

# Pfastatt

Bulletin municipal - Juillet 2018 - ISSN 0998-0474

## infos

131



page  
14

**VIE ÉCONOMIQUE**  
Les nouveaux services  
en ligne m2A

page  
24

**VIE DE LA COMMUNE**  
Journée citoyenne

page  
26

**VIE DE LA COMMUNE**  
La renaissance de la  
Ferme du Château



## Infos Mairie

18 rue de la Mairie  
68120 PFASTATT  
Tél : 03 89 52 46 10  
Fax : 03 89 50 90 61  
site : [www.pfastatt.fr](http://www.pfastatt.fr)  
e-mail : [mairie@pfastatt.fr](mailto:mairie@pfastatt.fr)

Horaires d'ouverture au public  
- **lundi, mercredi et jeudi**  
de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h,  
- **mardi** de 8h30 à 11h30  
et de 14h à 18h,  
- **vendredi** de 7h30 à 13h

## Au sommaire de ce numéro...

### LE MOT DU MAIRE

page 3

### VIE ASSOCIATIVE

pages 4 à 13

- ▶ L'Espérance Pfastatt double médaillée en Ensemble National ..... 4
- ▶ Championnat de France UNSS de GR : 2 médailles pour le Collège de Pfastatt ..... 4
- ▶ Clôture de saison pour les Mercredis de neige ..... 6
- ▶ Septembre, rentrée des Golden Dancers ..... 6
- ▶ Trimestre actif pour l'UMP ..... 7
- ▶ Marche populaire : 444 marcheurs, malgré la pluie, le vent et la fraîcheur ..... 7
- ▶ D'avril à septembre, il s'en passe des choses à La Bobine ! ..... 8
- ▶ Môm'en Scène : une 22<sup>ème</sup> édition à l'ombre des cocotiers ! ..... 10
- ▶ Assemblée Générale ordinaire de l'OMSAL ..... 10
- ▶ Le concert annuel de l'École de Musique Espérance ..... 11
- ▶ Pâques au parc, une tradition ..... 11
- ▶ L'Age d'Or : bilan et projets ..... 12
- ▶ Le calendrier de l'APCF ..... 12
- ▶ Musique et Poésie à l'ABC ..... 13
- ▶ Ludothèque : partage et animations ..... 13

### VIE ÉCONOMIQUE

page 14

- ▶ Découvrez le SINATRA ..... 14
- ▶ De nouveaux services en ligne pour les 39 communes de m2A ..... 14

### VOS RENDEZ-VOUS

page 15

- ▶ de juillet à début octobre 2018 ..... 15
- ▶ Bourses automne - hiver 2018 ..... 15

### LOISIRS

page 16

- ▶ 20<sup>ème</sup> anniversaire du Home Haeffely ..... 17

### SANTÉ

page 17

- ▶ Départ de Michel BENTZ ..... 17

### TRIBUNE

page 18

- ▶ D'avril à septembre, il s'en passe des choses à La Bobine ! ..... 8

### VIE DE LA COMMUNE

pages 19 à

- ▶ Compte-rendu du conseil municipal, Mars 2018 ..... 19
- ▶ Compte-rendu du conseil municipal, Avril 2018 ..... 19
- ▶ Commémoration du 8 mai 1945 ..... 20
- ▶ Un Friehjohrsschwälmele pour Brice HARTMANN ..... 20
- ▶ Le CMJ en vadrouille ..... 21
- ▶ Concours des maisons fleuries ..... 21
- ▶ L'abeille d'Emmanuel ..... 21

### Médiathèque : animations jeunesse du printemps

22

### Les mercredis de juillet à la Médiathèque

22

### Eté 2018, un souffle nouveau sur les activités

23

### Journée Citoyenne 2018

24

### Renaissance de la Ferme du Château

26

### Les vélos à assistance électrique débarquent à Pfastatt

28

### C'est l'été, attention au bruit !

28

### TRAVAUX

page 29

### Lotissement Le Château

29

### Mise en accessibilité des arrêts de bus

29

### Travaux nouvelle école du Fehlackner

29

### IN MEMORIAM...

page 30

### Pierre RENDLER

30

### Marius GAUGLER

30

### ÉTAT CIVIL

page 31



### « Sous les pavés, ...la plage »

Voilà qui peut être une incitation à flâner, annonçant la période estivale. En réalité c'est le thème de la 22<sup>ème</sup> édition du festival

MOM' EN SCÈNE, organisée par notre MJC « La Bobine ». Vingt-deux années déjà ! Les acteurs eux-mêmes, n'ont pu connaître les premières années de ce festival : ils n'étaient pas de ce monde ! Mais comme l'a écrit Pierre Corneille : « Aux âmes bien nées, la valeur n'attend point le nombre des années ».

Cette jeunesse sait occuper ses loisirs et, de plus, offre des moments de joie et de bonheur aux aînés.

### « Sous les pavés, ...les vitres »

Ce n'est pas pour faire de l'humour déplacé, mais c'est la malheureuse réalité de notre société. D'un côté une jeunesse qui nous enchante comme celle décrite plus haut, de l'autre ceux qui ont décidé de casser le bien public.

Depuis quelques mois, le quartier de la rue de Kingersheim est en effervescence. Batailles rangées, agressions, jet de pierres sur les vitres de la Maison des Associations, conduite dangereuse en deux roues et rodéo à quatre roues... Bref, toutes ces incivilités qui perturbent notre quotidien. Nous ne baissons pas les bras et plusieurs actions ont déjà été engagées. J'ai profité du CISPd pour exposer les difficultés que nous rencontrons.

### CISPd

Encore un acronyme difficile à comprendre. Il s'agit du Conseil Intercommunal de Sécurité et de Prévention de la Délinquance, créé par le décret du 17 juillet 2002 (rendu obligatoire par l'article 1 de la loi du 5 mars 2007 relative à la prévention de la délinquance), il est présidé par le

Président de l'intercommunalité. C'est "le cadre de concertation sur les priorités de la lutte contre l'insécurité et la prévention de la délinquance dans les communes".

Le CISPd de la m2A s'est réuni le 13 juin ; j'y étais accompagné par mon adjoint à la sécurité, Jean-Yves GOTZ. Des statistiques précises sur l'agglomération montrent une augmentation de la délinquance en 2017 et particulièrement des violences urbaines. Par contre le taux d'élucidation est en nette hausse et se situe très au-dessus de la moyenne nationale.

Les contrôles automobiles relèvent une augmentation de plus de 20 % de la conduite sous emprise de l'alcool, idem pour les excès de vitesse. Plus 30 % pour usage du téléphone au volant et, particulièrement remarqué, une augmentation de 42 % de conducteurs sous l'emprise de stupéfiants.

Le Procureur de la République a souligné l'énorme travail effectué par les forces de l'ordre et, spécifique à Mulhouse, l'authentique partenariat de la Police nationale avec la Gendarmerie, la Police municipale et la justice.

### Difficile compromis

Satisfaire une grande majorité est particulièrement difficile, chacun voyant midi à sa porte. Il en va ainsi du plan de circulation de Pfastatt. Suite à une réunion publique conjointe avec les habitants de Lutterbach, un nouveau plan de circulation pour une partie de la rue de la Plaine et la rue Saint-Jean est à l'essai.

Cette décision a été prise en toute démocratie par vote à main levée. Il a été convenu qu'une réunion bilan aurait lieu par la suite. Des comptages ont été mis en place avant le dispositif et seront à nouveau effectués pendant sa mise en service.

D'autres riverains ont suggéré des améliorations, nous les avons écoutés.

Je comprends l'énervement que peu susciter ce changement. Il reste soumis à une approbation définitive après la période

d'essai. Pour l'instant, quelques chantiers en cours ou à venir nous obligent à conserver ce dispositif, vraisemblablement jusqu'à la fin de l'été. Quelques réactionnaires se sont crus obligés de badigeonner les panneaux de circulation : c'est de la destruction de bien public, réprimandée par la loi.

Le plan de circulation de notre commune sera revu dans son ensemble et quartier par quartier, les habitants seront conviés à apporter le fruit de leur réflexion.

La rue Antoine Schoff fait actuellement l'objet d'une étude structurelle. Il est évident que c'est un travail de grande ampleur demandé aux services techniques, qui se fera dans la durée.

Certaines rues resteront de grand passage, c'est leur vocation initiale, mais rien n'empêche d'imaginer des solutions pour casser la vitesse parfois excessive. La partie haute de la rue de Dornach est un exemple. Il ne sera jamais possible de satisfaire tout le monde, c'est une évidence !

Sachez que je suis ouvert au dialogue et que j'ai toujours reçu sur rendez-vous toute personne me sollicitant.

### Citoyen d'abord !

La journée citoyenne du 26 mai est un nouveau succès, chez nous et dans toutes les communes participantes. Je tiens à remercier l'ensemble des acteurs : volontaires, organisateurs, participants, équipe municipale et services techniques de la commune, sous la houlette du conseiller délégué André BARRY. Chacun aura donné le meilleur de soi-même en toute convivialité. Bon nombre de participants sont devenus des habitués et des liens d'amitié se sont ainsi créés.

### Bonne vacances à toutes et à tous !

Francis HILLMEYER  
Maire - Député honoraire



Les Nationales 18 ans et plus remportent pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive le titre suprême de championnes de France. Un grand BRAVO à Lucile LENNER, Charline et Juliane SINGER, Charline FAIVRE, Mélissa GESTEL, Laetitia PAPIRER et leur entraîneur Adèle LICHTLE.

puisqu'elles finissent respectivement 4<sup>èmes</sup> et 9<sup>èmes</sup> dans un niveau de compétition de plus en plus élevé.

L'équipe Nationale 1 quant à elle a fait un parcours sans faute et se classe 7<sup>ème</sup> en NAT 1.

Un grand BRAVO à toutes ces équipes pour leurs très bons résultats au niveau national ; toutes ces gymnastes travaillent dur toute l'année sous la houlette de leurs entraîneurs qui les soutiennent en maintenant l'exigence pour les faire progresser tout au long de l'année.

**Rejoignez-nous...**

Une fin de saison riche en émotions et déjà une nouvelle saison qui se profile. Le club vous proposera dès la rentrée différents cours :

- Pour tous les enfants (*baby gym à partir de 2 ans*) qui désirent s'amuser et découvrir l'activité gymnique à travers des parcours ludiques, plusieurs cours sont proposés le samedi matin.

**L'Espérance Pfastatt double médaillée en Ensemble National**

- Pour toutes les jeunes filles (*à partir de 6 ans*) qui désirent découvrir la GR, une activité de loisir qui développe le sens artistique, l'aisance corporelle et le maniement d'engins, une fois par semaine le mercredi matin ou après-midi.
- Pour toutes les jeunes filles (*à partir de 8 ans*) qui désirent pratiquer une activité en compétition et ont envie de suivre un entraînement régulier (*2, 3 à 4 fois par semaine*) en développant grâce et maîtrise des engins (*corde, cerceau, ballon, massues, ruban*), volonté, persévérance et goût de l'effort.

**Rejoignez l'Espérance de Pfastatt. Inscriptions :**

- **mercredi 5 septembre à partir de 18h à la salle spécialisée de GR de Pfastatt.**
- **tous les soirs du lundi au vendredi à partir de 16h à la salle spécialisée de GR (16, rue André Lichtlé).**

▲ Agnès LICHTLE



Une belle 7<sup>ème</sup> place pour l'équipe Nationale 1 qui a représenté dignement Pfastatt : Océane BOESFLUG, Elsa BRUDER, Marie ALLGAYER, Charline GODART, Laurie LAPORTE et Eva MEDINA, renforcées par Charline SINGER et Dunja DJORDJEVIC en individuel. A un stade où la concurrence était rude, elles ont su se maintenir grâce à un passage sans faute.



Les Nationales 14-15 ans ont eu du fil à retordre avec une concurrence très forte mais nos gymnastes très motivées ont su réaliser un sans faute à la corde-ballon pour se hisser sur un podium national bien mérité : un grand BRAVO à Justine PALMIER, Cali SALIOT, Jana BOUCHERBA, Sofia EL KAROUMY et Alizée KIEFFER.



Très belle performance pour les Nationales moins de 13 ans aux massues, qui réalisent un passage sans chute. Avec trois jeunes gymnastes dont une benjamine surclassée, Chiara CORCIULO et deux premières années, le groupe n'a pas failli et termine au pied du podium à quatre centièmes... Un grand BRAVO à Perlanne ZURCHER, Livia VESCOVO, Marilou SCHILLING, Alyssa COQUELLE et Chiara COREILLO.



Les Nationales 10-11 ans, les plus jeunes de la compétition, avec beaucoup de gymnastes qui évoluaient pour la première fois au niveau national, ont elles aussi réalisé un très bon passage au cerceau : Lara WINLING, Mélissa ANDUREU, Ariane HEITZMANN, Diane SUCHET, Lila IGLESIAS BEHOTAS et Jade MOEHREL.

**Championnat de France UNSS de GR : 2 médailles pour le Collège de Pfastatt**

Le championnat de France UNSS qui s'est déroulé à Tourcoing courant mai a permis au collège de Pfastatt, représentant l'académie de Strasbourg, de revenir une fois de plus chargé de médailles.

place déjà décrochée l'année dernière. Très belle performance pour ces élèves, parmi les 30 équipes de collège.

▲ Agnès LICHTLE

Nos collégiennes ont participé avec deux équipes, une en Excellence (*catégorie réservée aux sections sportives*) et une en catégorie Collège Équipe d'Établissement (*CEE sans gymnaste classée au niveau fédéral*). Elles sont revenues avec deux médailles de bronze, renforçant le palmarès déjà élogieux de l'association sportive du collège de Pfastatt.

**L'équipe Excellence :** équipe composée d'élèves de la section sportive GR du collège qui compte Justine PALMIER, Jana BOUCHERBAT, Alizée KIEFFER, Cali SALIOT et Sofia EL KAROUMY. Le groupe a décroché une très belle médaille de bronze grâce à deux passages bien maîtrisés parmi 14 équipes venues de toutes les sections sportives du territoire.

**L'équipe d'établissement** est elle composée d'élèves de l'association sportive du collège, qui s'entraînent tout au long de l'année, les mercredis, dans le cadre de l'UNSS : Lamia EL KALIFI, Lucie GIRARD, Justine BUSSMANN, Laureen GROU, Inès EL MEHRIFI et Clara ESSENGUE. Après deux passages bien maîtrisés au cerceau, cette équipe réitère sa troisième





## Clôture de saison pour les Mercredis de neige

La salle culturelle du Foyer Saint-Maurice était bien remplie vendredi 20 avril, à l'occasion de la soirée récréative clôturant la saison 2017/2018. Enfants, parents, partenaires et officiels nous ont fait l'honneur d'être tous présents.

Après une brève allocution de bienvenue, la présidente Micheline TROMMENSCHLAGER a remercié toute l'équipe pour son dévouement et sa disponibilité qu'elle met au service de la collectivité. Elle remercia également la municipalité pour sa présence et son soutien logistique et financier. Nicolas ZIMMERMANN,



conseiller municipal représentant la commune, prit la parole pour quelques mots d'encouragement et de soutien à l'association. Il confirma que les rythmes scolaires repasseront à 4 jours à la rentrée 2018. La soirée se poursuivit par une projection sur grand écran. Après un diaporama et un film retraçant une saison bien remplie (de décembre 2017 au 21 mars) sur les pistes du Ventron, notre moniteur chef Jean Loup commenta cette 38<sup>ème</sup> saison !

37 enfants étaient inscrits. Les sorties ont eu lieu sur 10 demi-journées et une journée complète facultative le 7 mars, durant les vacances scolaires, lors de laquelle les parents ont pu voir évoluer leurs enfants.

22 débutants ont découvert les pistes du Ventron et se sont adonnés aux joies de la glisse. Ils ont appris et très vite pris de l'assurance. Une assiduité exemplaire, une bonne écoute, une bonne pratique ont permis à ces jeunes de progresser.

Le 14 mars, ils ont passé les tests devant les moniteurs de l'ESF (l'école de ski du Ventron), un peu stressés mais avec de bons résultats.

Jean Loup profita de l'occasion pour remercier les parents pour la confiance accordée à l'association ainsi que l'ensemble des 7 monitrices, 6 moniteurs, 3 encadrants et le comité, tous bénévoles, pour le travail accompli. Il lança également un appel aux skieurs pouvant se libérer le mercredi afin de venir étoffer le groupe d'encadrement et rejoindre l'équipe des MDN.

Ce fut ensuite le moment tant attendu par les enfants, la remise des médailles et trophées. Ils sont montés sur scène par groupes pour recevoir leurs médailles et coupes récompensant le travail de tout un hiver. Un beau palmarès, sans incident et avec de belles réussites.

Après toutes ces émotions, les invités se sont retrouvés autour du verre de l'amitié ; l'occasion d'échanger et de relater les exploits de ces champions en herbe. Une soirée sympathique avec une seule idée, le rendez-vous en journée complète pour la saison prochaine.

**Vive le ski et que vivent les Mercredis de neige de Pfastatt !**

Gilbert EICHHOLTZER

## Résultat des Étoiles et Challenges

1 Ourson, 14 Flocons, 11 Première étoile, 2 Deuxième étoile, 3 Troisième étoile, 2 Étoiles de bronze, 1 Étoile d'or et 1 Fléchette.

Les champions MDN saison 2017/2018 sont Djibril DIAKHOUMPA pour le Trophée René KOLB et Alix PONET pour le challenge Mercredis de Neige.

Ces champions sont prêts à remettre en jeu le challenge tant convoité de l'association.



Pour tous renseignements, veuillez contacter la présidente, Jacqueline TSCHORA, soit par mail : [eliot.cj@gmail.com](mailto:eliot.cj@gmail.com)

Jacqueline TSCHORA et le comité

## Ça déménage !

Après six mois passés dans les anciens locaux SPIE, prêtés par la mairie, nous avons retrouvé notre Foyer Schoff ! Oubliée cette mésaventure due à un départ d'incendie survenu dans notre toit en novembre. Merci à la municipalité et aux associations qui nous ont aidés.

Nous avons ensuite retroussé nos manches pour nettoyer notre Foyer lors de la Journée Citoyenne du 26 mai, un Osterputz un peu tardif mais qui nous aura remis en forme, histoire de préparer notre marche annuelle au Grand Ballon du dimanche 10 juin !

## Retour sur nos concerts

Les 7 et 8 avril, notre traditionnel concert de printemps a ravi notre public qui, comme d'habitude, était nombreux. Nous avons notamment rendu hommage à Johnny HALLIDAY et France GALL.

Samedi 14 avril, après l'audition des élèves de l'école de musique, nous avons invité les Pfastattois lors d'une soirée 100 % Rock'n'Roll. Le groupe *Just for Fun*, issu de notre école de musique, a inauguré la soirée et *Last Minute*



## Trimestre actif pour l'UMP

rock, dont les membres sont également musiciens dans notre harmonie, a terminé le show. Nous avons pu entendre AC-DC, *Noir Désir*, *The Clash* ou encore *The Doors*. Nous avons même proposé la sauce spéciale UMP qui agrémenta nos hot-dogs maison. Si vous avez manqué ça, rendez-vous l'année prochaine pour y goûter !

## La musique ouvre ses portes

Le samedi 23 juin, nous fêtons la musique en organisant des portes ouvertes à l'école de musique, de 10h à 12h30. Les enfants ont pu découvrir les bienfaits de l'apprentissage musical et essayer les instruments. Dans l'après-midi, nous avons rendu visite aux résidents du Home Haeffely pour un concert. Le soir, nous étions sur scène lors de la soirée organisée par la municipalité pour un moment musical et convivial.

Nous préparons d'ores et déjà notre prochain concert de la Sainte Cécile le 25 novembre prochain, avec en prime, une aubade célébrant le centenaire de l'armistice du 11 novembre 1918.

## Dates à retenir

- **14 août** : festival de jazz Météo campagne ; buvette organisée par l'UMP
- **11 septembre à 19h30 au Foyer Schoff** : réunion d'information concernant la constitution d'un chœur de bénévoles, pour célébrer le centenaire de l'armistice du 11 novembre.

## Inscriptions pour l'année 2018-2019

- Samedi 1<sup>er</sup> septembre de 10h à 12h30
  - Samedi 8 septembre de 10h à 12h30
  - Jeudi 13 septembre de 13h30 à 18h30
- ou sur rendez-vous à l'école de musique, 4 rue des écoles, 1<sup>er</sup> étage.

Renseignements au 06 95 62 37 37 ou par mail : [ump.asso68@gmail.com](mailto:ump.asso68@gmail.com)

## Marche populaire : 444 marcheurs, malgré la pluie, le vent et la fraîcheur

La 26<sup>ème</sup> marche populaire a eu lieu dimanche 13 mai. Dès six heures du matin, les premiers marcheurs étaient au rendez-vous malgré les mauvaises conditions météorologiques.

Ayant pris le chemin de la forêt du Nonnenbruch, une première collation les attendait au Lützelaker. Puis le parcours les mena vers Lutterbach, où ils pouvaient se restaurer au local Yvan ARNOLD et revenir le long de la Doller. Les mordus de la marche empruntèrent la boucle des 21 km puis les sentiers et chemins vers le contrôle n°3 qui se trouvait près de la

mairie de Reiningue. Le retour s'effectua vers Lutterbach puis le parcours commun des 11 km les ramena vers le Foyer Saint-Maurice où un fameux goulasch hongrois leur était proposé dans une ambiance musicale et conviviale.

## Chiffres et palmarès

- **Doyenne de la marche** : Marie-Rose SYREN de Lutterbach, née en 1931
- **Doyen de la marche** : Antoine BASSO de Fellingering, né en 1931

## Club de marcheurs :

- n°1 Pulversheim Randonneurs de la Thur avec 22 participants.

- n°2 Accueil et Loisirs Pfastatt avec 20 participants.
- n°3 Amiez.com avec 20 participants.
- n°4 Cernay SRC Club de marche avec 18 participants.
- n°5 Rechesy Club de marche avec 13 participants.

La prochaine marche populaire aura lieu **dimanche 12 mai 2019.**

Joseph SCHELLENBAUM

Renseignements au 03 89 53 06 17 ou 06 71 67 94 21

## Septembre, rentrée des Golden Dancers

L'Association des Golden Dancers CLD de Pfastatt reprendra ses cours de danse country à la rentrée 2018 au Foyer Saint-Maurice :

- à partir du mardi 11 septembre, de 15h à 17h dans la salle culturelle au rez-de-chaussée,
- à partir du jeudi 13 septembre 2018, de 19h à 21h dans la salle Egemann au 1<sup>er</sup> étage.

Le nombre de places est limité.



**Voyage en famille**

**Clôture du projet « patrimoine français et européen ».**

➤ **Séjour à Paris**

Un groupe composé de 15 personnes, dont 10 adultes et 5 adolescents issus de 5 familles ont pu profiter d'un long week-end à Paris du vendredi 27 au lundi 30 avril avec un programme très riche, grâce à l'investissement de tous et l'aide de la CAF.

De nombreuses visites ont été effectuées autour des monuments et artères de la capitale comme le Louvre, le jardin des Tuileries, la place Vendôme, la tour Eiffel, le Trocadéro, l'Arc de Triomphe, les Champs-Élysées, le Jardin des Plantes, Notre-Dame et bien d'autres pépites caractéristiques du patrimoine national.

Une croisière en bateau mouche a été organisée dans la soirée du vendredi pour les familles afin de profiter pleinement des illuminations de la ville de Paris et découvrir l'histoire des différents sites historiques de la ville.

Une très bonne entente a régné au sein du groupe, solidaire, joyeux, assoiffé de connaissances et très impliqué par ce voyage.



➤ **Projet « Culture et tradition » 2018/2019**

Dans le cadre de ce projet, nous allons organiser des animations diverses en direction des familles.

La première animation est un séjour à Munich. 20 personnes profiteront de ce voyage qui aura lieu pendant les vacances de la Toussaint sur un long week-end de 4 jours. Le but est de partager en famille l'expérience du voyage à l'étranger, de rencontrer d'autres cultures et découvrir d'autres traditions.

Un programme d'activités sera établi avec les familles bénéficiaires de ce voyage.

**Un beau programme de vacances d'été pour les 3 à 9 ans**

**L'équipe d'animation de La Bobine / MJC-Centre socioculturel a concocté aux enfants de 3 à 9 ans, des programmes d'activités à couper le souffle, du lundi 09 juillet au vendredi 03 août 2018 !**

**Sensations fortes garanties, pour un mois de juillet inoubliable !**



▶ **D'avril à septembre, il s'en passe des choses à La Bobine !**

➤ **1<sup>ère</sup> semaine, du 09 au 13 juillet : « L'aventure »**

Es-tu prêt à te mettre dans la peau d'un vrai aventurier ? Tu auras une semaine pour défier tes copains autour de jeux plus amusants les uns que les autres ! Alors si tu n'as peur de rien, si tu veux découvrir d'autres horizons, rejoins-nous pour vivre à 100 à l'heure sur la route de l'exploration ! Balade en train à vapeur, randonnée, baignade à la piscine de l'Illberg, et plein d'autres activités !

➤ **2<sup>ème</sup> semaine, du 16 au 20 juillet : « Casino-cabaret »**

Entrez ! Entrez, petits et grands, dans l'illôt-cabaret ! Bienvenue dans le monde de l'illusion, du spectacle et du jeu...

Venez rire avec nos comédiens, rêver avec nos magiciens, jouer et tenter de gagner des jetons... Et surtout participez avec votre bonne humeur ! Que ce soit en acrobates ou en funambules, rejoignez notre troupe sur la piste aux étoiles et imaginez le spectacle de demain...

Sortie au parc d'attraction Funny world en Allemagne et à la piscine de Mülheim, jeux, spectacle et plein d'autres surprises !

➤ **3<sup>ème</sup> semaine, du 23 au 27 juillet : « 100 % sports »**

À vos marques... prêt... partez ! C'est parti pour une semaine sportive ! Tu aimes bouger et te défouler ? Alors mets tes baskets et ton plus bel équipement pour courir, sauter et te dépenser !

Cette semaine dédiée aux sports sera la meilleure façon de te dépasser ! Notre équipe de choc t'attend pour une semaine de remise en forme ! Au programme : Piscine d'Ottmarsheim, Parc d'attraction Fraispertuis city, Piscine de Munster, etc.

➤ **4<sup>ème</sup> semaine, du 30 juillet au 3 août : « Les 5 continents »**

Mesdemoiselles et Messieurs, embarquez pour un grand voyage à travers les 5 continents ! D'escale en escale, découvrez les différentes cultures riches en fantaisies et pleines de surprises ! Venez vivre votre voyage au rythme de vos envies et créez des souvenirs inoubliables !

N'oubliez pas votre maillot de bain et vos tongs pour profiter de la piscine de Saint-Louis, manger au restaurant, voir les animaux au Zoo de Bâle, etc...

**Partenariat avec l'association de l'Age d'Or**

Dans le cadre des loisirs du mercredi et en partenariat avec l'association de l'Age d'Or, les enfants et les plus anciens se retrouvent un mercredi par mois à la Maison des Associations (MAP). Le but est de multiplier les rencontres intergénérationnelles autour d'activités mais aussi de projets artistiques.

Lors des deux premières rencontres, des animations musicales adaptées à tous et des représentations artistiques (*danse, piano, etc...*) étaient au programme. Nous avons clôturé ces deux après-midi en partageant un goûter.

**Un été 2018 plein de découvertes et d'émotions... pour les ados**

Cet été, le Pôle Jeunesse Pfastatt / Lutterbach vous proposera encore une multitude d'activités en direction des adolescents sur les territoires de Pfastatt et Lutterbach.

**Pendant les vacances d'été, l'accueil de loisirs sera ouvert tous les jours, du lundi 9 juillet au vendredi 3 août : l'équipe du pôle jeunesse vous y attendra pour partager diverses activités et sorties !**



➤ Mais l'équipe vous réserve aussi 2 beaux séjours et un mini camp !

• **Un séjour « Eco Lanta »** : activité de pleine nature pour les 12-15 ans au camping du Mettay, à Vagny dans les Vosges, du lundi 30 juillet au 3 août !

• **Un séjour itinérant à l'étranger (Sicile-Malte)** : pour les 14-17 ans du lundi 16 au vendredi 27 juillet !

• **Un mini camp à Saulxures-sur-Moselotte dans les Vosges** : séjour à dominante « camping, nature et baignade » pour les 10-13 ans, du mercredi 18 au vendredi 20 juillet !

Le programme est disponible au secrétariat de La Bobine. N'hésitez pas à vous renseigner !

➤ **Nouveau ! Le groupe 11/17 ans est désormais scindé en deux groupes : un pour les 11/13 ans et le second pour les 14/17 ans !** Deux programmes, deux équipes et des activités encore plus adaptées à chaque tranche d'âge.



**Renseignements et inscriptions possibles depuis mardi 12 juin à 14h**, au secrétariat de **La Bobine** au **03 89 62 54 54**, par mail à l'adresse **jeunesse@la-bobine.org** ou encore sur la page Facebook du pôle jeunesse « **Anim Jeunes Pfastatt Lutterbach** »

**Pfast'oyons ensemble !**

Notre rencontre pour la rentrée sera placée sous le signe de la fête et de la solidarité. **Samedi 29 septembre**, aux abords de La Bobine, rue Aegerter, en extérieur, un programme culinaire, sportif, artistique vous sera proposé pour tous les âges, toutes les familles.

La journée commencera à 10h et se terminera à 18h. Le détail du programme sera disponible sur le site de la Bobine **www.la-bobine.org** **La journée est gratuite pour tous.**

**Plaquette des activités 2018/2019**

Retrouvez la nouvelle plaquette d'activités dès la rentrée début septembre dans nos locaux ou à la Mairie présentant la nouvelle saison de La Bobine. Les activités débiteront mi-septembre.

▶ **L'équipe de La Bobine**





Les 15, 16 et 17 juin derniers, a eu lieu la 22<sup>ème</sup> édition du festival de théâtre amateur jeunesse de La Bobine, le révolté « Môm'en Scène » !

Le célèbre slogan « sous les pavés... la plage ! » de la jeunesse rebelle de mai 68 était son cinquantenaire cette année. Il aura su amener une ambiance particulièrement conviviale et relaxante sur les sites du festival, comme un parfum de vacances. Une détente estivale à l'extérieur, mais sur les planches, les âmes rebelles et révoltées de nos jeunes comédiens passionnés se sont exprimées et dévoilées sans retenue, pour leur plus grand plaisir et le nôtre. Ils nous ont donné à voir leur vision du monde et de la société.

## Môm'en Scène : une 22<sup>ème</sup> édition à l'ombre des cocotiers !

Des visions différentes en fonction des troupes, parfois grave, parfois drôle mais jamais sans espoir.

Pour nos 150 jeunes rebelles « deux mille dix-huitard », la révolte fut douce et, bien entendu, pacifiste et chaleureuse. Elle se déroula sur les 3 plages habituelles que sont les salles Polyvalente, Culturelle et Eguemann du Foyer Saint-Maurice.

Elles accueillirent sur leurs planches 12 troupes présentant 13 pièces (deux comédiens des



« Enfants des Astres » présentaient « OUASMOK » en parallèle) pour 26 représentations sur le week-end.

**Nouveauté cette année, la soirée du samedi a été aménagée et s'est déroulée dans la cour du Foyer Saint-Maurice.** Les festivaliers ont pu apprécier de bonnes tartes flambées faites maison devant un duo de musiciens hors pair et déchaînés : Dominique et Virginie de la Cie « Le vent en poupe ». Ils ont su mettre une ambiance électrique lors de cette soirée mémorable. Comme chaque année, entre les pièces, une saisissante ambiance d'échanges, de fête, de joie et de convivialité émanait de chaque âme présente sur le festival.

Un grand merci à tous ceux qui par leur présence et leur participation ont rendu cette 22<sup>ème</sup> édition possible et grandiose !

► L'équipe de La Bobine

## Le concert annuel de l'École de Musique Espérance

L'école de musique Espérance a donné son concert annuel dimanche 25 mars dernier en l'église St-Maurice de Pfastatt.

La première partie a fait la part belle à la chanson française. En effet, les chorales réunies de l'école de Pfastatt et de Rixheim, sous la direction d'Anne-Christine KOSTRUBIEC, ont proposé un répertoire riche de morceaux parcourant plusieurs décennies.

Une très belle transition était offerte par l'atelier de musiques actuelles encadré par Marc LASSER. Pour la seconde partie, l'originalité du concert était marquée par la collaboration du groupe Tangüero et l'Ensemble Vocal du Pays de Thann. Ils ont interprété le *Requiem for the Living*, du compositeur américain Dan FORREST.

Chorales réunies de Pfastatt et Rixheim



Cette œuvre lumineuse et d'une profonde spiritualité est composée comme une prière pour le repos, tant des vivants que des défunts.

La particularité de l'interprétation résidait dans l'accompagnement du chœur, assuré par un ensemble d'accordéons, dans une transcription faite par Andrzej RYTWINSKI de la version or-

chestrale. Très bien accueilli par le public dans une église pleine jusqu'aux derniers bancs, le talent de tous les interprètes, musiciens et chanteurs, a été fortement apprécié.

► Andrzej RYTWINSKI



Tangüero et l'Ensemble Vocal du Pays de Thann

### À VOS AGENDAS...

**ANIMATIONS D'ÉTÉ 2018 : « EVEIL ET JEUX DE LA MUSIQUE » pour enfants de 4 à 8 ans**

- session 1 : du lundi 9 juillet au vendredi 13 juillet

- session 2 : du lundi 16 juillet au vendredi 20 juillet

Renseignements auprès de Marc LASSER, 07 70 65 42 34

## Assemblée Générale ordinaire de l'OMSAL

Vendredi 27 avril, dans la salle du Conseil Municipal de la Mairie de Pfastatt, les membres de l'OMSAL se sont réunis en assemblée générale ordinaire. Présidée par Thierry HARTMANN, assisté de Ginette KENKER en sa qualité de secrétaire, l'assemblée a pu valablement délibérer selon l'ordre du jour fixé.

La feuille de présence permettait de constater que 35 associations membres avaient répondu favorablement à l'invitation sur les 49 inscrites. Après avoir salué et remercié les personnes présentes, le Président a exposé son rapport moral. Pour agrémenter la présentation, des photos retraçant chaque manifestation étaient projetées simultanément. Suite à la disparition tragique et prématurée fin de l'année dernière, de Serge KOERNER, membre du comité de l'OMSAL depuis l'assemblée générale de 2017, le Président donna la parole à Eric BONNINGUE,

seul candidat à se présenter pour reprendre le siège laissé vacant. Le vote de l'assemblée a eu lieu, le nouveau membre a été élu à l'unanimité des membres présents ou représentés.

Avant de conclure l'assemblée générale, le Président donna lecture de l'ensemble des manifestations qui seront encore organisées cette année sous l'égide de l'OMSAL :

- **la Fête de la musique** le samedi 23 juin,
- **le Marché aux puces** le dimanche 1er juillet,
- **la Fête Nationale** avec son bal populaire le 13 juillet au soir,
- **le Festival de Jazz** du mardi 14 août au soir,
- **Pfastatt Art**, le week-end des 20 et 21 octobre à la salle polyvalente,
- **le Marché de Noël** sur les week-ends des 30 novembre au 2 décembre et des 7 au 9 décembre.

L'assemblée générale s'est achevée autour du verre de l'amitié.

► Thierry HARTMANN

### Qui est Eric BONNINGUE ?

Eric BONNINGUE a 53 ans, il est marié et père de 2 enfants : une fille de 20 ans et un garçon de 17 ans, pompier volontaire à Pfastatt.

Il travaille à la Cité de l'Automobile Collection Schlumpf et est membre de la Société d'Aviculture « Concorde 73 » de Pfastatt.

La vie associative a toujours fait partie intégrante de sa vie.



## Pâques au parc, une tradition

C'est par un temps gris et pluvieux que 108 enfants se sont rendus à la traditionnelle manifestation « Pâques au Parc » qui, cette année, a eu lieu à l'Îlot Mômes, en raison de la météo.

Dès leur arrivée, les bambins des écoles maternelles et de CP étaient accueillis par les membres de l'OMSAL qui leur remettaient une peluche ainsi qu'un gros œuf en chocolat.

Puis libre à eux d'évoluer dans les décors préparés par le comité du carnaval, de découvrir les animaux de basse-cour mis en place par la société d'aviculture ou encore de s'amuser avec les vélos, trottinettes et autres moyens de locomotion prêtés par la Ludosphère.

Un moment de détente convivial grâce aux membres de l'OMSAL qui, déguisés en lapin, poule ou cigogne, n'hésitaient pas à proposer des œufs en chocolat aux petits mais aussi aux plus grands.





## L'Age d'Or : bilan et projets

### Des ateliers intergénérationnels

L'association l'Age d'Or, en collaboration avec La Bobine, a lancé l'atelier Inter-Génération. Organisé une fois par mois, il permet des après-midi de rencontres entre les aînés de notre commune et des enfants de 9 à 12 ans, encadrés par des animateurs de La Bobine.

Les aînés sont ravis par ces moments d'échanges dans une ambiance conviviale qui permettent de mieux se connaître, de partager des souvenirs au travers de jeux, de la danse, de discussions et qui s'achèvent par un goûter pris ensemble en fin de journée.

### Une saison qui se termine...

Avant de prendre la route des vacances, le président de l'Age d'Or, Daniel SENN, tire un bilan satisfaisant de l'ensemble des activités. L'association a augmenté le nombre de ses membres, le cours d'anglais et les cours de pâtisserie affichent complets. Les cours de gymnastique et de country ont eu du succès tout comme les cours d'informatique, activité pour laquelle un cours supplémentaire sera créé à la rentrée. Les participants sont de plus en plus nombreux à l'atelier photos et la chorale a repris du souffle grâce au nouveau chef de chœur et à la fidélité de ses chanteurs.

## Le calendrier de l'APCF

Lors de son assemblée générale en avril dernier, l'APCF a notamment présenté la nouvelle version de la fête de la cerise qui sera dorénavant organisée en soirée sous forme de bal champêtre.

La prochaine fête de la bière a également été annoncée. Elle aura lieu le samedi 6 octobre 2018 au Foyer Saint-Maurice. Une soirée dansante permettra d'évoluer dans des ambiances alsacienne et bavaroise. Plusieurs bières seront proposées, dont la Pfstattoise ainsi qu'une petite restauration et des concours sur le thème de la bière, sans



Tout au long de l'année, des après-midi anniversaire ou danse et différentes animations ont ravi les membres de l'association, notamment celle du mois de mai dédiée aux mamans. Les enfants de la maternelle du Fehlacker ont proposé un spectacle avec chants et mimes. Nous les remercions ainsi que la Directrice Mme BRAESCH et les accompagnants. Daniel SENN a profité de ce moment pour remettre une rose à toutes les dames présentes.

### A la rentrée

Une nouvelle animatrice débordante d'idées et de dynamisme prendra en charge la section bricolage dès septembre. L'association recherche un professeur de danse de salon afin de créer cette nouvelle animation pour la prochaine saison. Avis aux amateurs.

Les membres et les animateurs vous donnent rendez-vous **samedi 8 septembre 2018 de 10h à 17h pour un forum à la Maison des Associations 26, rue de Kingersheim à Pfstatt**. Vous pourrez découvrir les différents ateliers proposés et rencontrer l'ensemble des responsables et animateurs pour échanger toutes sortes d'informations.

**Venez nombreux !**



**Daniel SENN**

oublier l'élection de Miss Pfstatt. D'autres événements sont prévus, dont un projet ludique au centre de la ville, une présence à la fête de la tarte aux quetsches...

Des informations complémentaires vous seront données dans un prochain numéro.



### Soirée Musicale

Vendredi 20 avril 2018 au soir, la médiathèque de Pfstatt et les Amis de la Bibliothèque et de la Culture ont proposé une soirée musicale placée sous le signe de l'humour et de la fantaisie.

Avec leurs chansons folles et poétiques, Virginie et Dominique ZINDERSTEIN, de la *Compagnie Le Vent en Poupe*, ont laissé le hasard guider le programme de leur spectacle. Durant plus d'une heure, grâce à des mots tirés du chapeau par le public, les artistes ont mis en musique et interprété des poèmes d'auteurs célèbres tels que Victor HUGO, Arthur RIMBAUD, Guillaume APOLLINAIRE, Charles BAUDELAIRE, Jean COCTEAU et Raymond QUENEAU. Environ 80 spectateurs se sont ainsi laissés entraîner dans la douce folie de ce programme hors du commun.

La soirée s'est joyeusement achevée autour d'un verre de l'amitié.



## Musique et Poésie à l'ABC

### Succès pour le concours de poésies de l'ABC « Raconte ton plus beau rêve »

...Un sujet qui laisse rêveur pour ce cru 2018 ! C'est avec beaucoup d'authenticité que les élèves des deux écoles élémentaires du Fehlacker et du Centre nous ont dévoilé leurs rêves. Les filles se voyaient en licornes douces, belles et les garçons en grands sportifs battant tous les records du monde. Le jury a eu beaucoup de mal à choisir les meilleures poésies parmi celles des 215 participants. La remise des récompenses a eu lieu mardi 17 avril à la Maison des Associations. Les 34 nominés se sont vu remettre un livre ainsi que des confiseries, offertes comme chaque année par la Société Solinest de Brunstatt.

**Annick SOSNOWSKI, pour la médiathèque**  
**Doris GAUDEFROY, pour l'ABC**

### Gagnants du concours

#### ECOLE FEHLACKER

CP : Yanis WOLF, Leyel LAHMITI, Thaïs TIRANCE

CP/CE1 : Maelys DEJEAN DE LA BATIE, Roza HERCOLE, Alice MARXER, Alice GUNST

CE1 : Enzo LEGAGNEUR, Issra AMDOUNI, Chahinez DHIFAOUI, Anis MACALOU

CE2 : Shaïna CHRIT, Antoni GLAZIC, Grizlène BOUCHOUIR

CM1 : Amina BAROUKH, Régina HOANG, Lilya BARTEKH, Bogdan CIRIC

CM2 : Janna LAHMIMTI, Yanis MANA, Yamina DINATE, Bastien VIOL, Jade BOUKEBBOUS

#### ECOLE DU CENTRE

CM1 : Houda BECHINI, Dana CAPPUCCI, Bryan LAISNE, Nathan GENLOT

CM1 : Lucie ROCHE, Roxanne DEROTUS, Léna LANDWERLIN MASSON

CM2 : Chiara CORCIULO, Anas SERIUKET, Mathéo BAYSANG, Lydia BOUHENICHE

## Ludothèque : partage et animations

### Quand le travail scolaire devient ludique

C'est une première à la Ludosphère. Encadrés par la ludothécaire, les élèves de la classe Ulis du collège Jean Macé de Mulhouse ont étudié des règles de jeux de société afin de pouvoir les expliquer à des élèves de maternelle. Grâce à cette rencontre avec ces animateurs en herbe, les enfants de la classe maternelle Victor Hugo de Mulhouse ont pu découvrir l'univers d'une ludothèque et de nouveaux jeux de société.

Ce projet éducatif a été très apprécié par les élèves de maternelle et les collégiens et a permis à ces derniers de développer leur capacité à analyser, interpréter et exploiter différentes règles du jeu avec la contrainte de les rendre accessibles à des jeunes enfants de 3 à 5 ans.



Quand les plus grands ont pu développer la confiance et l'estime de soi, le sens de l'effort et le partage des informations, les plus jeunes ont tout simplement apprécié de jouer grâce à l'encadrement de leurs aînés. Un bilan très positif selon les enseignants.

### Nos 3 projets pour les animations d'été

• **Sauvons l'île du paradis** • Sensibilité à la préservation de notre environnement. L'île du paradis a perdu ses couleurs : les enfants ne jouent plus, les déchets s'accumulent. Il va falloir la sauver avant qu'elle ne soit abandonnée...

**Du 10 au 13 juillet de 9h30 à 12h, pour enfants de 4 à 6 ans.**

• **Emotiv** • Comprendre l'autre, accepter les différences, et tout simplement le plaisir de jouer ensemble.

**Du 17 au 20 juillet, pour enfants de 6 à 10 ans.**

• **Minecraft revisité** • Escape, construction, énigmes et de nombreuses surprises au programme.

**Du 24 au 26 juillet, pour jeunes de 8 à 14 ans.**

**Pascale CHAMBARD**

### À noter...

Notre ludothèque, reconnue d'utilité publique, peut recevoir des dons des particuliers et des sociétés. Votre réduction d'impôts sera alors équivalente à 66% (particuliers) et 60% (sociétés) du montant versé. Si vous avez envie d'aider notre structure, vous n'êtes pas obligé d'être adhérent. Pour cela, nous vous proposons de contacter directement La Ludosphère.

#### Ludothèque LA LUDOSPHERE

Prêt de jeux et jouets  
15 rue de Kingersheim - 68120 PFASTATT  
[ludosphere.pfastatt@gmail.com](mailto:ludosphere.pfastatt@gmail.com)  
03 89 53 90 57



Une ambiance chaleureuse avec un fond musical de jazz, des mets d'excellente qualité... En quelques mots, ce qui définit le nouveau restaurant « LE SINATRA » à Pfastatt.

## Découvrez le SINATRA

Le cadre du restaurant (*anciennement O Cantinho*) a été entièrement rénové avec une décoration de style new-yorkais, sur le thème du jazz avec une magnifique banquette et du mobilier en métal et bois.

L'équipe du SINATRA vous propose une belle carte de viandes, leur spécialité. Viandes du monde, black Angus, provenant d'Australie, d'Uruguay, d'Argentine, du Chili, accompagnées de sauces et de légumes frais et bio. Le restaurant dispose d'une cave de maturation pour obtenir une viande savoureuse et d'un four à braises pour la cuire, ce qui lui confère un goût exceptionnel.

Vous pourrez également déguster des poissons, langoustines et homards selon l'arrivée du jour ainsi que d'autres suggestions du moment.

Une belle carte de desserts et de vins de France et du monde complètera votre menu. Un fond musical de jazz agrémentera votre soirée, soit par support CD diffusé à l'intérieur du restaurant, soit en live sur la terrasse, un groupe de jazz étant prévu pour animer des soirées au cours de l'été.

Le restaurant dispose de 48 places à l'intérieur et 70 places en terrasse. Fermé le midi, il est cependant possible de privatiser l'espace pour des groupes, quel que soit l'événement.

**Le SINATRA**  
14 rue de Dornach  
03 89 52 90 40

Ouvert tous les soirs de 19h à 22h  
sauf le dimanche

## De nouveaux services en ligne pour les 39 communes de m2A

Depuis mars 2017, la plateforme de services en ligne [e-services.mulhouse-alsace.fr](http://e-services.mulhouse-alsace.fr) permet aux habitants de m2A de pré-inscrire leurs enfants en crèche ou chez des assistantes maternelles. Ce dispositif innovant remplace les anciennes démarches et facilite les inscriptions en centralisant les demandes.

Objectif : simplifier la vie de tous les usagers !



### Développer les démarches en ligne !

Avec le développement de [e-services.mulhouse-alsace.fr](http://e-services.mulhouse-alsace.fr), de nouveaux services aux habitants voient le jour. Par exemple, il est désormais possible de prendre rendez-vous en ligne pour faire ou refaire sa carte nationale d'identité ou son passeport.

### Leçons de natation, les inscriptions démarrent !

A partir du 26 juin, chaque habitant des 39 communes de m2A pourra s'inscrire aux leçons de natation proposées dans les structures suivantes :

- centre nautique Ile Napoléon à Habsheim,
- piscines de Bourtzwiller, de l'Illberg, Pierre et Marie Curie à Mulhouse,

- piscine des Jonquilles à Illzach,
- piscine d'Ungersheim,

Et dès fin août, il sera possible d'adhérer aux activités aquatiques (aqua gym, aqua bike...) pour toute la saison à venir.

Le double objectif de ce service en ligne : faciliter vos démarches d'abonnement et de réabonnement aux leçons de natation et aux activités aquatiques tout en proposant un service interactif pour vous informer !

### Pédagogie, accompagnement et équité de service

Les priorités de m2A avec ces services en ligne :

- un meilleur suivi pédagogique avec une priorité aux réinscriptions pour les leçons de natation,
- un accompagnement et une équité d'accès (inscriptions simultanées pour les animations adultes).

Plus facile, plus pratique et plus rapide, connectez-vous à la plateforme en ligne via le site de la commune en cliquant sur le macaron « Mon compte en ligne » ou directement via l'adresse [e-services.mulhouse-alsace.fr](http://e-services.mulhouse-alsace.fr)

# Sport • Culture • Loisirs

## Vos rendez-vous à Pfastatt

de juillet à début octobre 2018



### Juillet

#### Dimanche 1<sup>er</sup>



#### Marché aux puces

Organisé par l'OMSAL  
Dans les rues du centre, à partir de 7h jusqu'à 16h  
Restauration dans la cour du Foyer St Maurice

#### Dimanche 8

#### Arboriculture : démonstration taille d'été, éclaircissage des arbres

Vente de jus de pommes BIO  
De 9h30 à 12h, au verger école rue du Sanatorium  
Ouvert à tous

#### Vendredi 13

#### Bal tricolore

animé par l'orchestre Collins Orchestra  
A partir de 20h30  
Dans la cour entre les deux écoles du centre  
Petite restauration sur place  
En cas de mauvais temps, rendez-vous au Cossec

#### Arboriculture - vidéoconférence

Thème : la taille en vert  
à 20h au verger école

### Août

#### Dimanche 12

#### Arboriculture : démonstration de greffage, bouturage et marcottage

Taille de récolte pour cerisiers et pêchers  
Vente de jus de pommes BIO  
De 9h30 à 12h, au verger école rue du Sanatorium  
Ouvert à tous

#### Mardi 14

#### Festival Météo (Jazz)

organisé par l'OMSAL  
Dans la cour entre les deux écoles du centre  
• A 20h : Wax & Boogie Rhythm Combo feat. Drew Davies  
• A 21h : Les Orteils décollés  
Buvette assurée par l'Union Musicale de Pfastatt  
En cas de mauvais temps, rendez-vous au Cossec

### Vendredi 17

#### Arboriculture - vidéoconférence

Thème : éclaircissage pommes bicolores

### Septembre

#### Dimanche 9

#### Arboriculture

Taille de récolte et élagage arbres à noyaux.  
Au verger école rue du Sanatorium - Ouvert à tous

#### Mercredi 12



#### Don du sang

organisé par l'Amicale des donneurs de sang  
A la salle culturelle du Foyer St Maurice  
de 15h30 à 19h

#### Vendredi 14

#### Arboriculture - vidéoconférence

Thème : le roundup face à ses juges

#### Dimanche 16

#### Arboriculture

Portes ouvertes de 10h à 18h  
Au verger école rue du Sanatorium - Ouvert à tous

#### Mercredi 19

#### Zwatschgawayafascht

(fête de la tarte aux quetsches), organisée par l'Amicale des commerçants de Pfastatt  
De nombreuses animations dans le centre-ville toute la journée de 8h à 18h

#### Samedi 29

#### Pfast'oyons ensemble !



Journée de fête et de solidarité pour tous organisée par La Bobine. Animations nombreuses tout au long de la journée : culinaires, sportives et artistiques  
De 10h à 18h  
rue Aegerter  
La Bobine

### Octobre

#### Samedi 6

#### Fête de la bière

organisée par l'APCF  
A 20h au Foyer St Maurice

#### Samedi 6 et dimanche 7

#### Exposition avicole au Cossec

Samedi de 14h à 18h  
Dimanche de 9h à 17h

## Bourses automne - hiver 2018

organisées par l'Association Générale des Familles.  
Vente au Foyer Saint-Maurice  
Renseignements : 03 89 53 21 57  
<http://agf.mulhouse.free.fr>

#### ADULTES (À PARTIR DE 16 ANS)

##### DÉPÔT

- **Lundi 24 septembre** de 09h à 11h30 et de 12h30 à 16h30

##### VENTE

- **Mardi 25 septembre** de 17h à 19h
- **Mercredi 26 septembre** de 09h à 15h sans interruption

#### ENFANTS DE 0 À 14 ANS

##### DÉPÔT

- **Judi 27 septembre** de 14h à 17h
- **Vendredi 28 septembre** de 09h à 13h

##### VENTE

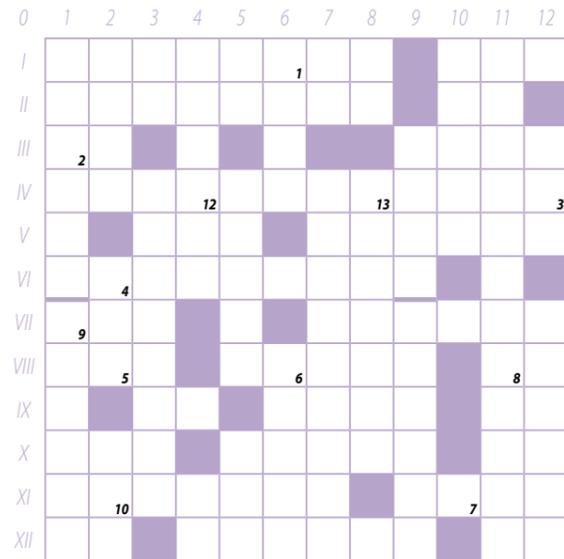
- **Vendredi 28 septembre** de 17h à 19h
- **Samedi 29 septembre** de 09h à 13h
- **Dimanche 30 septembre** de 09h à 13h



Mairie de Pfastatt  
18, rue de la Mairie  
68120 PFASTATT  
Tél. 03 89 52 46 10  
[mairie@pfastatt.fr](mailto:mairie@pfastatt.fr)  
[www.pfastatt.fr](http://www.pfastatt.fr)

# Mots croisés Bilingues • N°131

par Gérard KENTZINGER



N.B. : les définitions en gras violet peuvent trouver leur réponse grâce au contenu du numéro précédent

1 2 3 4 5 4 6 1 1 7 8 3

9 1 5 8 10 3

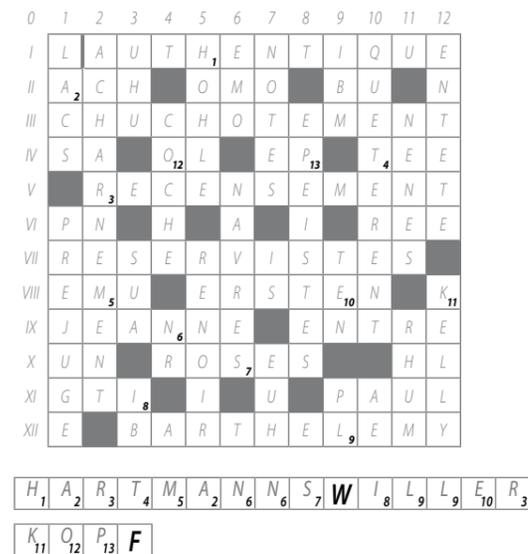
### Horizontalement

- I **Nom du chef d'orchestre de l'UMP** (p. 8 du N°130) – **TEIL DES BAUMES.**
- II Qui mange de tout – haute couture.
- III **VOM HUHNS GELEGT – ANSTRENGUNG.**
- IV **Ils organisent nos marches populaires** (p. 7 du N°130).
- V Des vœux sans tête ni queue ! – mis en silo.
- VI Rendrai plus pur.
- VII Sortie pour danser – **FOPPEN.**
- VIII Recueil de bons mots – coiffe un article – sans habits.
- IX Stère – contester – devoir quotidien du scout.
- X Presqu'un dico ! – également – assemblée générale.
- XI Pour cueillir des cerises en hauteur – porcherie.
- XII Régiment d'Infanterie – plante grimpante – **MOTOR SCHIFF.**

### Verticalement

- 1 **Nom de la présidente du CCAS, adjointe au maire** (p. 28 du N°130).
- 2 Confidente – Dieu des bergers – pas ailleurs.
- 3 Dedans – **menu servi lors de la marche populaire** (p. 7 du N°130).
- 4 Chassé par les chasseurs – article espagnol.
- 5 Le centre d'un rêve ! – opposé à l'Est – Précède Baba.
- 6 Pas près – aunée.
- 7 Fin d'infinif – anéantir.
- 8 Venu au monde – meneuses de bêtes.
- 9 **Elle sera élue à la fête de l'APCF** (p. 11 du N°130).
- 10 Plus qu'étonné, médusé.
- 11 **Nom du chef des Légionnaires de Pfstatt** (p. 7 du N°130).
- 12 Fin d'une thèse ! – ils s'accablent parfois au-dessus de nos têtes.

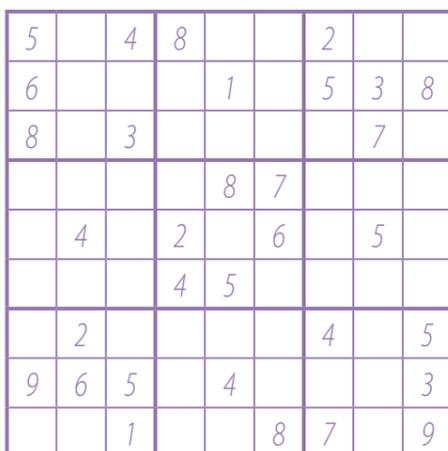
### Solutions du n°130



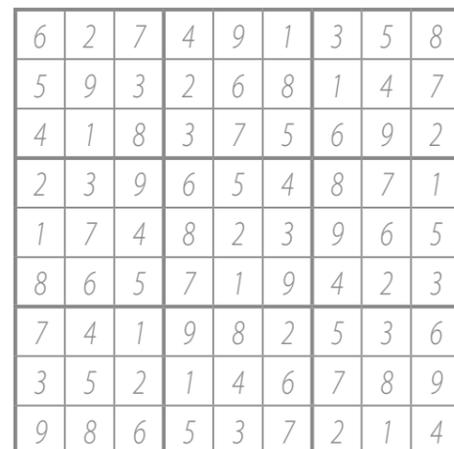
En reportant ci-contre les 18 lettres des cases numérotées, vous trouverez **le nom d'une association pour travailleurs handicapés.**

# Sudoku • N°131

par Jean-Claude BENSEL



### Solutions du n°130



# Départ de Michel BENTZ

Une page se tourne pour le Centre hospitalier de Pfstatt : après 14 ans passés à la direction de l'établissement, Michel BENTZ, directeur délégué, a fait valoir ses droits à la retraite à compter du 1<sup>er</sup> mai 2018.

Dans les bons moments comme dans les plus difficiles, rappelés dans son discours, le directeur a su être présent, promouvoir et défendre les intérêts du Centre hospitalier de Pfstatt et de son personnel. Sa rigueur, son opiniâtreté, son sens des responsabilités et de l'intérêt général ont permis à l'établissement de ré-

pondre aux exigences de qualité attendues des tutelles comme des patients, des résidents, des consultants et de leurs familles (établissement certifié à trois reprises sans réserve ni recommandation par la Haute Autorité de Santé), tout en maintenant l'équilibre budgétaire.

Michel BENTZ a conduit notamment la restructuration architecturale de l'ensemble de l'établissement, permettant au Centre hospitalier de Pfstatt d'être reconnu pour ses conditions d'accueil et de prise en soins. L'ensemble des agents de l'établissement le remercie et lui souhaite une très bonne et agréable retraite ! François COURTOT, directeur des centres hos-



▶ Noémie BOESCH  
Secrétaire de direction

pitaliers de Rouffach et de Pfstatt et de la maison de retraite de Soultzmat, assure la direction par intérim du centre hospitalier de Pfstatt, jusqu'à l'arrivée d'un nouveau directeur délégué, prévue au mois de septembre 2018.

# 20<sup>ème</sup> anniversaire du Home Haeffely

Le 27 avril 2018, le Home Haeffely a fêté ses 20 ans...

A cette occasion, Michel BENTZ a retracé avec émotion l'histoire de cet établissement qui a su garder sa jeunesse et sa "beauté", grâce aux personnels soignants et techniques et aux travaux qui ont été réalisés ces dernières années pour le maintenir en bon état, en répondant aux normes actuelles. C'était également le dernier jour de travail de Monsieur BENTZ en tant que Directeur délégué du Centre hospitalier de Pfstatt.

Tout le personnel a été remercié pour son implication au quotidien ainsi que pour la réussite de la fête. Mais le Home Haeffely, c'est aussi "la

maison animée" que les résidents ont exprimée en chansons. Il y a dix ans, les résidents avaient écrit les paroles sur l'air de « La java bleue ». Aujourd'hui d'autres résidents ont rajouté deux couplets pour souligner l'évolution de l'animation au sein de l'EHPAD. Avec la dynamique éducatrice sportive Pauline, les résidents se sont appliqués à une démonstration d'exercices de gym douce. Notre fidèle Chantal de Evydence's Music a assuré l'ambiance musicale. Et, cerise sur le gâteau, le pot de l'amitié a été agrémenté d'une verrine confectionnée par le service de cuisine et son chef Olivier HECHT.

« On n'a pas tous les jours vingt ans » et pour l'occasion, un arbre fleuri a été planté. Symbole



▶ Anna CRONENBERGER,  
animatrice

de printemps, symbole de vie que nous continuerons de fêter au Home Haeffely en toutes occasions.

## Quelques événements marquants

Une exposition retraçait l'histoire de la construction des bâtiments, ainsi qu'un certain nombre d'événements qui ont marqué les 20 dernières années.

- 1998** : construction et ouverture de l'établissement
- 2002** : le Home Haeffely devient un EHPAD (Etablissements d'hébergement pour personnes âgées dépendantes).
- 2008** : 10<sup>ème</sup> anniversaire du Home Haeffely.
- 2009** : fusion du Home Haeffely et de l'EHPAD des Roseaux • Noces d'or de Mme et M. HERZOG • 25<sup>ème</sup> anniversaire de l'association des bénévoles « Les amis de la maison de retraite ».

- 2010** : participation au tournoi des olympiades ; 1<sup>er</sup> prix pour la mascotte (la maison animée) et 1<sup>er</sup> prix au jeu de quilles pour Peter MARCEL (sur 250 participants) • 1<sup>ères</sup> vacances avec des résidents à Lucelle • 1<sup>ère</sup> kermesse « La maison animée ».
- 2011** : 1<sup>ère</sup> exposition des créations de résidents à la bibliothèque de Pfstatt.
- Depuis 2012** : décors extérieurs à l'occasion de Noël ; balconnières confectionnées par les résidents du début de l'Avent à l'Épiphanie.
- 2013** : participation au tournoi des Olympiades ; Mme CEZAR obtient le 1<sup>er</sup> prix dans le jeu du billard • Pièce de théâtre de marionnettes, écrite et jouée par les résidents sur le thème de la maladie d'Alzheimer.
- 2014** : Fête du 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'association des bénévoles « les amis de la maison de retraite ».

- 2015** : participation au concours de bredele à la bibliothèque de Pfstatt, récompensée du 2<sup>ème</sup> prix dans la catégorie adulte pour la présentation • 1<sup>er</sup> marché de Noël • Noces de Diamant de Mme et M. BLASCO.
- 2016** : 1<sup>er</sup> livre de recettes écrit avec les résidents • Participation au concours « un goûter presque parfait ».
- 2017** : 1<sup>ère</sup> fête des talents cachés.
- 2018** : 20<sup>ème</sup> anniversaire du Home Haeffely • 1<sup>er</sup> journal de l'EHPAD en 2018.

De nombreuses résidentes ont fêté leurs 100 ans ou plus : Mesdames WOSNIAK, RITTMANN, STERN, STUMPF, HELL, BOYER, EGLINGER, ROTH, NIEWIADIMY et KELLER.

## ensemble solidaires pour pfastatt

Pfastatt le 20 juin 2018

### Budget communal 2018

L'année 2017 a vu le dernier coup de rabet sur les dotations de l'État aux collectivités.

En 2018, nouveau gouvernement, nouvelles pratiques et nouveau système de baisse des dépenses de fonctionnement, à raison de 2,6 milliards par an pendant 5 ans, soit 13 milliards durant le quinquennat Macron. Il y aura aussi la suppression annoncée de la TH dont le remplacement est à l'étude. Comme consolation, le soutien à l'investissement local est pérennisé à 615 millions, mais moitié moins qu'en 2017.

Tout cela est très inquiétant pour nos finances locales. On peut craindre que nos communes passent du système de la « libre administration » à une position de sous-traitant du ministère du budget.

### Concernant la liste des investissements et des travaux prévus

Elle a été élaborée en petit comité comme toujours.

- la maternelle du Fehlacker doit être la priorité avec les voiries qui en permettront l'accès en sécurité.
- la voirie usée qui est à refaire est peu présente dans le budget au profit des voiries neuves dans les nouveaux lotissements.

Nous demandons depuis 2008, un listage des travaux des rues par ordre de priorité selon un système de cotation qui a déjà été utilisé à Pfastatt dans le passé. Cela permet d'avoir une vue à long terme et pouvoir organiser les travaux dans la durée. Nous regrettons une fois de plus que les habitants ne soient pas associés aux projets importants et puissent ainsi soutenir la municipalité dans ses arbitrages. Nous restons demandeurs de budgets participatifs à disposition des quartiers.

### Dans le budget de fonctionnement

Les dépenses réelles augmentent de 292 000 €. On y trouve 250 000 € pour de l'intérim, nouvelle méthode pour contourner les embauches au statut de fonctionnaire.

On note la réduction d'un agent dans la filière technique et d'une Atsem. Nous revendiquons une Atsem par classe.

Les subventions aux associations baissent de 83 500 €. Les recettes réelles diminuent de 69 400 €. Les dotations de l'État baissent de 24 000 € sur l'exercice 2017. Elles ne garantissent pas le pouvoir d'achat de notre commune. Cette politique contraint la collectivité, soit à réduire son fonctionnement, soit à relever ses taxes locales. **Comme l'an passé, nous nous sommes abstenus sur le budget et les taxes.**

### Incivilités à Pfastatt

La presse locale du 24 mai dernier a relaté des incidents autour de notre Cosec avec de la casse sur des abris et le vitrage de la maison des associations (ex Norma). L'enquête de police suit son cours et nous espérons que les coupables seront retrouvés et jugés. En tant qu'élus (d'opposition, de surcroît) nous ne savons pas grand-chose sur l'état de la délinquance à Pfastatt, à part ce qui nous est relaté dans les « faits divers » de la presse locale. Il existe pourtant des instances locales où élus, police et justice échangent sur ces sujets préoccupants mais nous n'en saurons rien. Cet état de fait est anormal ! Nous demandons à être informés. Cependant, la répression seule ne suffira pas. Une réflexion politique est nécessaire sur la Jeunesse et l'habitat dans les grands ensembles. Aussi nous sommes partisans d'une concertation entre la municipalité, les bailleurs sociaux présents à Pfastatt et les représentants des locataires pour améliorer le cadre de vie de façon significative.

**Dernière minute :** le maire a décidé l'interdiction de la circulation sur une partie de la rue de la Plaine, à la demande des riverains. Les autres Pfastattois se contenteront de participer à l'entretien.

**Les élus du groupe d'opposition**

**Pierre PETER, Irène BRODBECK, Georges GREINER**  
tél. 03 89 51 04 36 - mail : ppet2@wanadoo.fr

## Le maire et les élus de la liste : «avec le cœur et la raison»

### La jeunesse au cœur de Pfastatt

C'est avec beaucoup d'intérêt et d'engagement que notre jeune génération Pfastattoise s'est investie lors de notre Journée Citoyenne qui s'est déroulée le 26 mai dernier.

Sous un soleil radieux, une quinzaine d'élus du Conseil Municipal des Jeunes a répondu présent, une fois de plus, pour contribuer à embellir notre commune, mais aussi partager un agréable moment de convivialité, toutes générations confondues.

Nos jeunes élus n'ont pas démerité pour leur première année de mandat ; c'est au sein des trois commissions permanentes (Animations, Projets et Communication) qu'ils ont proposé des idées parmi lesquelles la visite d'entreprises locales, l'organisation de la prévention au Collège pour éviter le gaspillage à la cantine ou encore l'installation d'aires de jeux dans les parcs.

Par ailleurs, une lecture et un dépôt de gerbes, lors de la cérémonie de commémoration de la victoire de 1945 le 8 mai ont été des moments forts pour nos jeunes élus. Ne pas oublier et se souvenir que la paix à laquelle nous tenons tous a été au prix de sacrifices de nombreux de nos aînés.

Une mémoire d'autant plus préservée pour nos jeunes élus avec l'initiative de l'Adjoint au Maire du Patrimoine : Daniel SCHAERER. Ils ont ainsi pu apprendre quelques éléments qui constituent l'Histoire de leur commune. C'est donc par la visite d'une partie du ban communal de Pfastatt que beaucoup d'anecdotes ont pu être apprises. Ils ont pu constater que le fondateur de Bourtzwiller était le Maire de Pfastatt.

Enfin, comme chaque été, la mairie de Pfastatt propose des activités diverses et variées pour les jeunes, en juillet et en août. Une réussite qui n'est plus à démontrer, tellement l'engouement est immense lors des inscriptions. Il s'agit, là encore, d'offrir une diversité d'animations afin de permettre à la jeunesse de se rencontrer et d'échanger.

En ce sens, l'intérêt porté à notre jeunesse est au cœur de nos ambitions ; notre politique est donc tournée vers l'avenir, vers nos générations futures et vers la transmissions de nos valeurs. C'est par l'éducation que nous apporterons le vivre ensemble, que nous pourrions former de jeunes citoyens, responsables et en conformité avec les valeurs républicaines.

Partage et échanges sont les aspirations que nous portons et vers lesquelles nous tendons. Notre volonté étant de continuer à préserver le bien-vivre de notre belle commune.

Avec la venue des beaux jours, nous vous souhaitons de passer un agréable été et de très belles vacances.

**Nicolas ZIMMERMANN**  
Conseiller Municipal



## Compte-rendu du conseil municipal

### Dans sa séance du 15 mars 2018, le Conseil Municipal a...

- **approuvé l'état d'assiette des coupes d'amélioration à réaliser en forêt communale**, proposé pour l'exercice 2019 par l'Office National des Forêts de Mulhouse
- **admis en non-valeur une taxe d'urbanisme de 1 162 €** qui s'avère irrécouvrable suite à une liquidation judiciaire
- **approuvé, suite à sa dissolution, la répartition de l'actif du SIFOREM (Syndicat forestier intercommunal pour la commercialisation de bois de la région mulhousienne)** en fonction de la surface de forêt de chaque commune membre du syndicat

### Dans sa séance du 12 avril 2018, le Conseil Municipal a...

- **approuvé le programme 2018 des travaux à réaliser en forêt communale**, établi par l'Office National des Forêts de Mulhouse, qui prévoit des travaux d'exploitation pour un montant de 2 720 € ainsi que des travaux patrimoniaux pour un montant de 14 262 €. La recette prévisionnelle provenant de la vente de bois est estimée à 2 650 €
- **approuvé les demandes de subvention à solliciter auprès de divers organismes pour les projets inscrits sur la liste d'investissement 2018** concernant la rénovation de bâtiments communaux, les travaux sur la voirie et les réseaux
- **pris acte du bilan 2017 des acquisitions et cessions immobilières**
- **approuvé la convention de co-maitrise d'ouvrage à conclure avec le service des eaux de la ville de Mulhouse** pour des travaux d'amélioration de la desserte en eau potable sur la zone haute du réseau des communes de Pfastatt et de Lutterbach
- **décidé de maintenir à 3,90 € par jour et par enfant la participation communale aux centres de loisirs pour l'année 2018**
- **approuvé les comptes administratifs 2017** qui présentent, pour le budget principal, un résultat de l'exercice excédentaire de 1 546 471,78 € et pour le budget eau un résultat de l'exercice déficitaire de 47 435,97 €
- **approuvé le compte de gestion 2017 présenté par le receveur municipal** reprenant toutes les dépenses et recettes de l'exercice

- **approuvé la convention de création d'un service commun « Management du risque numérique »** à conclure avec Mulhouse Alsace Agglomération permettant ainsi à notre collectivité d'être en conformité avec la réglementation sur la protection des données à caractère personnel et de bénéficier d'une expertise en matière de sécurité des systèmes informatiques
- **donné mandat au Centre de gestion du Haut-Rhin** pour la mise en œuvre de la procédure d'appel à la concurrence concernant la protection sociale complémentaire des agents de notre collectivité
- **pris acte et approuvé, après débat, le rapport sur les orientations budgétaires de l'année 2018**

- **attribué les subventions suivantes :** 5 800 € à l'Office Municipal des Sports, Arts et Loisirs (*participation à diverses manifestations*) et 380 € à l'Union départementale des sapeurs-pompiers (*subvention de fonctionnement 2018*)
- **donné un avis favorable à la proposition du pétanque-club** de nommer l'espace bouliste rue André Lichtlé « Bouldrome Serge KOERNER », du nom du président-fondateur récemment décédé
- **évoqué sous « divers » la nouvelle réglementation de la déchetterie mise en place par le SIVOM**, ainsi que du soutien apporté au personnel des Ehpad confronté à un travail de plus en plus difficile

- 230 € à Mathématiques sans frontières (*participation au concours 2018*),
- 150 € à l'Office national des anciens combattants du Haut-Rhin (*participation au concours national 2018 sur la résistance et la déportation*),
- 710 € à l'école du Fehlacker (*participation à un séjour de classe verte*),
- 11 025 € à l'association Maison des Œuvres (*mise à disposition en 2017 de salles aux associations*)

### et au titre de participation au fonctionnement 2018 :

- 4 750 € à la Banque Alimentaire du Haut-Rhin,
- 400 € à l'association « Delta Revie »,
- 200 € à l'association « SOS Amitié »,
- 1 500 € à l'association « Surso »,
- 800 € à l'association « Solidarité femmes 68 »,
- 300 € à l'association « Vie libre »,
- 200 € à l'association « Hêtre »,
- 380 € à la société des Amis de la bibliothèque départementale de prêt,
- 200 € à l'association « L'outil en mains »,
- 16 € à l'association musique et culture du Haut-Rhin et 285 € à l'association « chats errants »

- **approuvé la modification de la grille des horaires scolaires**, après consultation des parents et proposition du comité de pilotage au retour à la semaine de quatre jours, soit : lundi, mardi, jeudi et vendredi : de 8h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h00

- **approuvé l'engagement d'agents saisonniers pendant les mois d'été**

- **approuvé le maintien de la garantie communale sur les prêts transférés** dans le cadre de la cession d'une partie du patrimoine de LOGIEST à NEOLIA

Cette page est une page d'expression des 2 groupes représentés au conseil municipal.

Les avis, les chiffres et jugements qui y figurent n'engagent que leurs auteurs.



En ce jour, un hommage a été rendu à nos compatriotes et à leurs frères d'armes, combattants de la Seconde Guerre mondiale, Français libres qui n'ont jamais cessé le combat, Résistants de l'intérieur ayant héroïquement rejoint la lutte, combattants rassemblés pour libérer notre terre opprimée et poursuivre le combat au-delà du Rhin et des Alpes. À tous, notre devoir est d'exprimer notre gratitude et notre admiration.

Avant le début de cette cérémonie, une pensée émue a été adressée à Pierre RENDLER, récemment décédé, qui était Président de la Section UNC de Pfastatt. Sous la direction de Nicolas ZIMMERMANN,

## Commémoration du 8 mai 1945

conseiller municipal, Hugo BAYSANG et André MARCHAL, deux membres du Conseil Municipal des Jeunes de Pfastatt, ont lu le message de l'Union Française des Associations de Combattants et de Victimes de guerre (voir encadré).

Le message de Madame Geneviève DARRIEUSECQ, Secrétaire d'État auprès de la Ministre des Armées, a été lu par l'adjoint au maire, Thierry HARTMANN.

Une première gerbe a été déposée par Michel THOMAS, nouveau Président de la Section UNC de Pfastatt. Il était accompagné du Major Claude TSCHORA, membre du Comité et de Henri DOU, Président de la Section UNC de Lutterbach.

Une seconde gerbe a été déposée par Thierry HARTMANN accompagné de Daniel MEYER, Président du Comité de Mulhouse de l'Association d'Entraide des membres de la Légion d'Honneur, de Bernard JUST, Président départemental des Médailleurs militaires et de Jean-Pol MARJOLLET, Adjoint et représentant monsieur Rémy NEUMANN, Maire de Lutterbach.

L'hymne national a été chanté par les Jeunes Sapeurs-Pompiers de Pfastatt aux ordres du Sergent-Chef Denis GOETSCHY et de l'Adjudant-Chef Claude OCHSENBEIN. Les

commandements ont été assurés par le Lieutenant-Colonel Albert DURR et les sonneries réglementaires par 3 membres de l'association « Les Trompettes d'Alsace ».

Après les salutations des autorités aux porte-drapeaux, toutes les personnes présentes ont été conviées à partager le verre de l'amitié en mairie, offert par la municipalité de Pfastatt.

Jean-Luc MAURICE

### Extrait du message de l'UFAC\* du 8 mai 2018

[...] Les français et les françaises se souviennent et ont conscience que la Paix et les Valeurs humanistes qui sont les leurs sont particulièrement fragiles.

Ils regrettent que les espérances nées de cette victoire historique du 8 Mai 1945 soient bafouées, le monde connaissant encore aujourd'hui des situations de guerre, de violence et de haine. [...]

\*Union Française des Associations de Combattants et de Victimes de Guerre

## Un Friejhjohrschwälmele pour Brice HARTMANN

Brice HARTMANN est un jeune acteur dialectal talentueux, très motivé et plein d'énergie. En 2009, à l'âge de 11 ans, il a foulé pour la première fois les planches à l'occasion du « Friejhjohr fer unseri Sproch » de Pfastatt. Puis, la même année, il a intégré le Kindertheater « Marythe » de l'ETM-TAM, sous la houlette de Huguette DURR.

Après six années d'assiduité et d'apprentissage à l'ETM-TAM, en interprétant une saynnette ou un sketch tous les ans, Brice a décidé de rejoindre le CTA (Cercle Théâtral Alsacien) de Mulhouse, dans lequel son père Thierry est acteur.

Depuis juin 2015, le jeune homme fait partie de l'effectif du CTA, au sein duquel il s'épanouit pleinement et progresse régulièrement,

ayant déjà interprété des rôles de composition. C'est un garçon très sympathique, charmant, gentil et un partenaire fiable sur scène. Il n'a d'ailleurs jamais raté une seule édition du Friejhjohr fer unseri Sproch depuis 2009, que ce soit à Pfastatt ou à Lutterbach.

S'il n'a pas encore beaucoup d'années d'ancienneté, il mérite largement ce trophée d'encouragement.

Brice est également très actif dans les associations pfastattoises, s'investissant notamment à la Croix Blanche et en tant qu'accordéoniste à l'association de musique Espérance de Pfastatt.

Toutes nos félicitations à Brice pour ce trophée.

## Le CMJ en vadrouille

Afin de mieux découvrir leur commune, les membres du Conseil Municipal des Jeunes ont été invités à une promenade sur les traces de l'ancien village.

Encadrés par Nicolas ZIMMERMANN, conseiller municipal, ils ont été accueillis dans la Salle du Conseil de la mairie par l'adjoint Daniel SCHAERER. Chargé du Patrimoine et président de la Société d'Histoire, ce dernier leur a expliqué par le biais d'une photo aérienne ancienne, l'évolution de Pfastatt, qui n'était lors de la Révolution de 1793 qu'un modeste village de 582 habitants. Il leur a montré son évolution depuis une population essentiellement paysanne jusqu'à son essor lié à l'industrie textile, pour devenir une commune qui compte de nos jours près de 10 000 habitants.

Comme il faisait beau, il a emmené son auditoire jusqu'aux écoles voisines. Dans la cour de l'école du Centre, Daniel SCHAERER leur a raconté photos à l'appui, la création des deux établissements et leur évolution. Leurs noms notamment, liés à la littérature avec René BAZIN, Émile ERCKMANN et Alexandre CHATRIAN. L'école René BAZIN fut d'ailleurs la deuxième mairie-école du village.



Après la visite de l'actuelle mairie, dont le bâtiment ancien remonte à 1913, le groupe s'est arrêté devant le Centre Hospitalier. Là aussi, avec des photos, on pouvait constater que les bâtiments ont beaucoup évolué depuis 1877, tout comme l'ancienne pharmacie et plusieurs autres maisons rencontrées le long de cette promenade qui est allée jusqu'au point culminant de la colline du Haulacker.

Le président de la Société d'Histoire, qui prépare un circuit commenté à l'intention du tout public, leur a évoqué l'occupation d'un coteau remontant à l'âge du Fer, soit il y a plus de 2 000 ans. Tout comme l'usine textile et la ferme communale situées en contrebas, sans oublier le site de la plus ancienne croix d'Alsace.

L'heure passant et le soleil cognant, le retour s'est déroulé en descendant la colline. En passant notamment dans l'ancien cimetière où

leur guide a évoqué les tombes de plusieurs familles et personnages illustres. Parmi elles, celle du premier maire de Pfastatt et fondateur de l'actuel Bourtzwiller, en l'occurrence Dominique BURTZ, fermier et tuilier qui donna son nom au hameau situé à la Révolution dans l'actuel Parc Denise Ferrier.

La tête pleine, mais loin d'avoir tout découvert, chacun a souhaité se revoir. Pour aller voir par exemple le Conseil Départemental et assister à une séance du Tribunal de Grande Instance. Sans oublier, après leur participation à la récente Journée Citoyenne, d'autres actions à partager avec l'ensemble de leurs camarades. Entre autres choses, la création d'un sous-plat en papier qui pourrait sensibiliser les jeunes au gaspillage des denrées lors des repas dans la restauration scolaire.

Daniel SCHAERER

## Concours des maisons fleuries

**Avis à tous les amoureux des plantes, des fleurs, de la nature :**

Vous aimez fleurir votre jardin, votre maison, votre balcon, votre cour ou encore votre fenêtre...

Vous êtes aux petits soins pour toutes vos plantations...

Vous êtes sensible à l'embellissement du cadre de vie...

...Vous êtes donc un acteur primordial pour le fleurissement et le bien-être de notre commune.

Pour vous remercier, nous organisons chaque année un **concours des maisons fleuries** permettant de récompenser vos plus belles réalisations.

**Alors n'hésitez pas, inscrivez-vous à la mairie jusqu'au 20 juillet 2018 :**

- par téléphone au **03 89 52 46 10**
- par mail : **mairie@pfastatt.fr**
- ou en vous adressant à l'accueil.



## L'abeille d'Emmanuel

Toutes nos félicitations à Emmanuel BRAUER qui a représenté la commune de Pfastatt lors de la Foire/Expo de Mulhouse dans la partie dédiée au show Déco/Folie.

Il a présenté une œuvre en tôle, inox et alu figurant une abeille géante destinée à sensibiliser le visiteur aux dérives et problèmes liés aux traitements chimiques sur la nature.



\*OLCA : Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle



**Atelier sac**

Devant le succès rencontré par les ateliers créatifs « sac à livres » des vacances de février, les bibliothécaires ont renouvelé l'opération mercredi 25 avril 2018. Après la lecture de l'album « Attention ! Fais marcher ton imagination... mais ne souhaite pas n'importe quoi ! » de Nicola O'BYRNE, dix artistes en herbe, âgés de 4 à 10 ans, ont laissé libre cours à leur imagination en décorant des sacs en tissu à l'aide de feutres textiles et de pochoirs. L'atelier s'est terminé par un goûter. Un grand merci aux mamans présentes et aux enfants : votre participation a permis de récolter 20 euros, versés au Téléthon.

**Atelier Jack et le haricot magique**

Avec l'association ABC et les bibliothécaires de la section jeunesse, les matinées du 2 au 4 mai 2018 ont été placées sous le signe du conte « Jack et le haricot magique ». Huit enfants, âgés de 4 à 9 ans, ont découvert les origines anglo-saxonnes du conte.

A l'aide de jeux, ils se sont baladés à Londres et

**Médiathèque : animations jeunesse du printemps**

dans le Royaume-Uni, ont appris du vocabulaire anglais et ont reconstitué l'histoire du conte. Leur travail a donné lieu à une exposition visible jusqu'à fin juin en section jeunesse. Ils ont également participé à un atelier créatif et de jardinage en décorant un cache-pot et en repotant un kalanchoé (petite plante grasse originaire de Madagascar). Chaque petit jardinier en herbe est ensuite reparti avec sa plante et les instructions pour en prendre soin.

**Mily la lutine**

Samedi 19 mai 2018 à 15h, la médiathèque de Pfstatt a convié parents et enfants à la représentation du spectacle « Mily la lutine ». Une quarantaine de personnes est venue assister aux aventures de Mily, contées par Gaëlle FRATELLI, alias



« Pistache » de la compagnie l'Inattendue. Mily est une toute petite fille, la « plus petite de sa classe », qui se prend pour une lutine bien décidée à aider les personnes autour d'elle. Pour accomplir sa mission et comprendre les différences entre

les gens, elle décide de partir en voyage avec sa valise. Au cours de son périple, elle croisera différents personnages de contes : les 7 nains qui perdent leur chemin, le loup qui s'ennuie, le padre Antonio, un corbeau vantard... Les décors, les costumes ainsi que les interactions avec le public ont rendu ce moment chaleureux et plein de poésie.

Un magnifique spectacle qui s'est terminé dans la bonne humeur par la berceuse de la maman de Mily, entonnée par l'assistance : « tu es ma petite lutine, à jamais soleil de ma vie, tu es mon trésor sublime, je t'aime à l'infini... ». Une invitation à nous enrichir en allant à la rencontre des autres. La conteuse a ensuite présenté et dédié ses livres.

Angéline BUGNON et Inès PARENT

**Les mercredis de juillet à la Médiathèque**

La médiathèque vous propose des **matinées gourmandes et ludiques, de 9h15 à 11h30**, les mercredis 11, 18 et 25 du mois de juillet.

**Au programme : petit déjeuner « crêpe party » et jeux de société autour des contes.**

**Pour enfants à partir de 5 ans. L'accès est gratuit et nécessite une inscription au préalable. Adressez-vous à : la Médiathèque, section Jeunesse 15 rue de Kingersheim 03 89 53 90 56**

**Eté 2018, un souffle nouveau sur les activités**

**2018 marquera un virage pour nos activités et nos animations...**

Voilà quelques années que nous assistons lors de nos activités à la montée de fléaux qui nuisent particulièrement à nos jeunes : la malnutrition, l'hyper-connexion aux écrans et aux réseaux sociaux ainsi que le manque de sociabilité. Nous avons donc décidé, en tant qu'éducateurs, de nous y attaquer, à notre échelle, en créant et en mettant en place des outils qui nous permettront de sensibiliser les jeunes et de leur faire prendre conscience que l'on peut grandir et s'amuser autrement, en harmonie avec soi-même et avec les autres.

Ce concept d'animations « reconnectées » exprime la reconnexion avec soi-même et avec autrui. En d'autres termes, le retour en douceur aux choses essentielles, naturelles, saines pour le corps et l'esprit, en opposition aux addictions et aux mauvaises habitudes desquelles nous sommes devenus esclaves.

Bien entendu, nous avons conscience que nous n'allons pas remédier à tous ces maux d'un coup de baguette magique, mais nous allons profiter des activités sportives, culturelles et de loisirs pour apporter notre touche éducative et transmettre des valeurs et des habitudes qui nous paraissent chères et essentielles : manger sainement, jouer et vivre ensemble.

Nos activités ne changent pas, les programmes restent ludiques, riches et diversifiés.

Chaque jeune y trouvera son bonheur au travers d'une activité qui occupera son temps libre. Les amoureux de la nature, les sportifs dynamiques, les fans de jeux et de loisirs ou encore de sports collectifs, les passionnés de bricolage ou encore les esprits vifs et curieux disposent d'un vaste choix de propositions.

En revanche, nous allons utiliser quelques outils, tels une liste de goûters et de repas équilibrés, que nous remettrons aux parents afin qu'ils évitent de donner à leur(s) enfant(s) des aliments et des boissons trop sucrés ou transformés. Autre exemple, nous remettrons aux jeunes des fiches « sans écrans » qui leur permettront de passer la semaine en se connectant le moins possible, cela fera d'ailleurs du bien aux animateurs !

Ces outils ne changeront pas l'esprit ludique et festif de nos activités, mais modifieront le rythme des journées en aménageant du temps libre pour agir sur les habitudes nocives que notre mode de vie a conférées à notre jeunesse.

Nous en profitons pour remercier l'ensemble des éducateurs et animateurs, qu'ils soient bénévoles ou professionnels, les associations sur lesquelles nous nous appuyons pour élaborer ce programme. Nous remercions également l'ensemble des agents municipaux qui soutiennent notre démarche, au même titre que nos élus du conseil municipal et bien entendu, le comité de l'OMSAL, sous l'égide de qui nous organisons nos activités.



Nous vous souhaitons à tous, au nom de l'ensemble de la municipalité et des animateurs, un très bel été ludique, sportif et ensoleillé, en espérant que notre programme contribue à vous faire passer des moments de plaisirs, enrichissants et épanouissants.

Mathieu GITTA et Jérôme HINDER



**La médiathèque vous suggère pour cet été...**



**« Entre deux mondes »**  
Olivier NOREK - Editions Michel Lafon

Pour sauver sa famille, Adam, flic pendant quinze ans, n'a plus d'autre choix que de fuir la Syrie et son régime sanguinaire. Il a envoyé sa femme Nora et sa fille Maya à 6000 km de là, à Calais, où elles devraient l'attendre en sécurité avant leur fuite vers l'Angleterre et le début d'une nouvelle vie.

Mais une fois arrivé sur place, l'avenir dont il avait rêvé tourne au cauchemar car il ne les trouve pas. Dans cet univers, aucune police n'est la bienvenue. Un assassin va profiter de cette situation...

Olivier NOREK nous entraîne au cœur de la jungle de Calais, cette zone de non-droit où les réfugiés se trouvent bloqués entre une patrie qu'ils ont quittée et une nouvelle terre dont les portes se referment... un univers entre deux mondes.

A travers cette intrigue policière sur fond de crise humanitaire, l'auteur nous décrit les facettes les plus lumineuses de l'être humain mais aussi ses aspects les plus noirs et violents.

Un polar efficace, magistral, où espoir et désespoir s'entremêlent.



**« Un fils en or »**  
Shilpi SOMAYA GOWDA - Editions Mercure de France

Anil, jeune médecin diplômé dans le nord-ouest de l'Inde, part se spécialiser à Dallas dans un grand hôpital public. Il a vite le mal du pays mais parvient à progresser dans son métier.

Sa liaison avec une Américaine ne lui fera pas oublier ses amis d'enfance et ses responsabilités familiales. Les allers-retours qu'il va effectuer entre l'Inde et le Texas vont le laisser amer ; plus tout à fait Indien, il ne se sent pas encore totalement Américain et le poids des coutumes est parfois lourd à porter.

Le livre est très bien écrit, avec beaucoup de finesse dans la psychologie des personnages.

Le tableau qui est fait de l'Inde de nos jours est particulièrement frappant et bien mené. On découvre une Inde rurale avec une organisation familiale et sociale très contraignante, où le poids des mariages arrangés est très lourd.

Un beau livre qu'on referme avec tristesse car on s'attache aux personnages et on espère que la situation des femmes en Inde finira par évoluer.





## Journée Citoyenne 2018

Environ 250 personnes ont participé à la journée citoyenne organisée pour la 6<sup>ème</sup> fois à Pfastatt.

Dès 7h30, nombre d'entre eux étaient présents à l'école du centre où une quinzaine de chantiers leur étaient proposés.

Vers 13 heures, les bénévoles se sont retrouvés de manière très conviviale autour d'un repas bien mérité préparé par l'équipe en charge de la restauration, en présence du maire Francis HILLMEYER et du député Bruno FUCHS.

Un grand merci à tous les participants.



## Les différents chantiers réalisés par nos bénévoles

- Mise en peinture sur une longueur de 200 mètres du mur du cimetière, plus de 30 bénévoles peintres sous l'égide de Nicole ROSSIN
- Peinture des transformateurs près du collège et rue de l'Etang, avec de jeunes talents de La Bobine sous la conduite de Tarik ZEGMOUT
- Travaux de terrassement dans les galeries « Champagne » : extraction de plusieurs mètres cubes de terre avec les pompiers de Pfastatt et de nombreux bénévoles costauds, le responsable de l'équipe était Daniel SCHAEERER
- Plantations de centaines de fleurs dans plusieurs bacs avec des bénévoles de 7 à 77 ans, sous la houlette de Sophie GUINOT
- Désherbage dans de nombreuses rues de la commune avec Vincent ZIMMER
- Mise en peinture dans les couloirs de l'école du Fehlacker avec des parents d'élèves super motivés sous la conduite de Sandrine HARTMANN
- Remise en peinture blanche des contreplaqués, supports servant aux expositions par une belle équipe sous la responsabilité de Babette ELLERBACH et Frédérique HEIDET
- Nettoyage – à fond – des 600 chaises de la salle polyvalente à l'aide de très nombreux jeunes sous la direction de Michelle VIDALE
- Marquage routier d'un passage piéton en 3D rue de la Berge, avec nos techniciens aguerris sous la conduite d'Antoine LEU.
- Des chantiers organisés par les associations des Jardins SCHOFF, l'UMP et le Home des pêcheurs.
- L'entretien et le nettoyage de l'église Saint Maurice par une équipe de fidèles participants sous la houlette d'André HUBSCHWERLIN
- La mise en peinture de dizaines de poteaux incendie disséminés dans toute la commune après une excellente préparation de Robert ROSSIN
- La réfection et la peinture de tous les murs tagués de la MAP sous la responsabilité d'André NATTER
- L'intendance quasi militaire pour apporter à nos vaillants bénévoles des casse-croûte bien mérités sous la conduite de Thierry HARTMANN
- Le repas, un excellent buffet préparé par une équipe rodée sous la dextérité et la coordination de Mirelle BURRY avec Henri BOERLEN au barbecue
- Enfin la préparation et la coordination générale par André BURRY, conseiller municipal délégué.





Le maire et Timothée ROTHGERBER dévoilent la plaque symbole de la renaissance de la Ferme du Château

Timothée ROTHGERBER vient de signer un bail de 99 ans avec la commune dans le but de faire renaître la Ferme du Château, un écrin de nature au cœur de la ville, un trait d'union entre le monde agricole et les citoyens. La rénovation des bâtiments est en cours et elle devrait rouvrir ses portes à l'automne.

Pour symboliser ce projet, le premier arbre du futur verger a été planté le 12 avril dernier en présence de nombreux invités.

Après la présentation du projet par Rodolphe SAUVION, directeur du site, le maire Francis HILLMEYER a fait part de sa joie de voir aboutir ce projet qui permet la conservation de la ferme et la transformation de ce site historique.

Vincent HAGENBACH, conseiller départemental, a quant à lui relevé que cette ferme participera au maintien de la biodiversité. Daniel SCHAERER, adjoint au maire en charge du patrimoine, a profité de l'occasion pour remettre à Timothée ROTHGERBER une esquisse du château de Pfastatt réalisée par Louis MAECHLER.

Pour clore les discours officiels, Timothée ROTHGERBER est revenu sur ses objectifs dont celui de faire de cette ferme un véritable lieu de vie, non pas seulement pour faire ses courses



## Renaissance de la Ferme du Château

mais aussi pour se détendre, se promener, redécouvrir avec les enfants une agriculture respectueuse de l'environnement.

### Une ferme au cœur de la ville

Hier encore la ferme du château était une exploitation gérée par une famille d'origine suisse, les NUSSBAUMER.

Le gérant Dany NUSSBAUMER ayant pris sa retraite, clin d'œil de l'histoire, c'est à nouveau une famille franco-suisse qui reprend le flambeau : celle de Timothée ROTHGERBER.

Ce dernier gère la ferme familiale située à Traenheim dans le Bas-Rhin. Depuis 10 générations, la famille cultive vignes et vergers dans la région de la couronne d'or.

C'est ce projet, un peu à contre-courant mais qui correspond parfaitement à ses valeurs qui l'attire : faire revivre cette ferme au milieu de la ville et ainsi restituer la campagne dans le cœur des citoyens.

### 1 500 arbres plantés

Ce printemps, la Ferme du Château a planté 1 500 arbres fruitiers. Dans cet immense verger, si le pommier, représente la majorité des plants, on y trouve également d'autres fruitiers : mirabelliers, cerisiers, quetschiers, pruniers, pêchers, abricotiers...

Dans sa démarche de respect de l'environnement, la ferme n'utilisera aucun traitement chimique pour l'entretien de ses arbres. Le verger est d'emblée en conversion bio. Récoltés à maturité et stockés dans les meilleures condi-



tions, les fruits offriront d'authentiques saveurs gourmandes aux consommateurs.

### Produit, vendu et dégusté sur place

En dehors de la plantation du verger, la rénovation des bâtiments, pour certains âgés de plus de 100 ans, a été engagée. Le corps de la ferme sera transformé pour accueillir un restaurant, une boulangerie au feu de bois ainsi que des boutiques.

Une extension verra également le jour qui permettra de trouver tous les produits de la ferme ainsi que ceux des partenaires locaux, des fermiers, bouchers, maraîchers et fromagers. Le visiteur pourra non seulement acheter et consommer sur place les produits récoltés sur les terres de la ferme, mais aussi découvrir, au fil des saisons, la richesse du terroir alsacien et tout simplement, la vraie saveur des produits locaux.

Les services offerts seront adaptés aux besoins des consommateurs. Tout sera fait pour faciliter leurs démarches. Le visiteur aura tout loisir de flâner à la ferme, se laissant le temps de découvrir produits et animations dans une ambiance conviviale. Le consommateur pressé pourra faire ses commandes en ligne, liées à un système de retrait permettant un service rapide et pratique.



### Un lieu de vie pour renouer avec l'essentiel

La mission de la ferme ne consiste pas seulement à offrir de bons produits. Elle se veut aussi un espace de découverte où les enfants pourront apprendre et les parents redécouvrir les principes de l'agriculture respectueuse de l'environnement.

La ferme vivra au rythme des saisons et les événements permettront au public d'en partager les moments forts. Elle sera aussi connectée avec le tissu associatif local et de nombreuses animations culturelles, artistiques ou pédagogiques seront proposées aux petits comme aux grands.

### L'association des amis de la Ferme du Château

En marge du projet, des habitants de Pfastatt, Lutterbach et environs ont souhaité créer une association loi 1901 leur permettant de s'investir dans ce lieu chargé d'histoire.

Cette association a pour missions :

- de défendre les intérêts de l'espace de la ferme,
- de faire le lien avec le tissu politique et associatif,
- d'organiser des événements éducatifs et culturels liés à la nature et à la vie de la ferme.

Pour participer à l'aventure et vous impliquer dans cette association, vous pouvez vous adresser à :

Rodolphe SAUVION, directeur du site  
[rodolphe@fermeduchateau Pfastatt.fr](mailto:rodolphe@fermeduchateau Pfastatt.fr)  
 Tél 06 88 09 67 52

### Quelques chiffres...

- 3,5 M€ d'investissement
- 25 hectares de terres agricoles
- Un verger de 1 500 arbres
- Un magasin de vente de 400 m<sup>2</sup>
- Un restaurant de 120 m<sup>2</sup>
- Une ferme éducative avec vaches, cochons, chèvres, poules...
- 40 producteurs partenaires

De g à dr : Fabienne ZELLER, 1<sup>ère</sup> adjointe au maire, responsable du projet, Dany NUSSBAUMER, le dernier fermier qui s'est occupé de l'exploitation et le nouveau gérant Timothée ROTHGERBER





Une dizaine de Pfastattois se sont vus remettre leur vélo à assistance électrique (VAE) à la mairie de Pfastatt dans le cadre de l'opération de mise en location proposée par m2A, en partenariat avec Médiacycles en avril dernier.

Cette opération qui s'est tenue en présence du maire Francis HILLMEYER et de plusieurs adjoints a permis aux futurs utilisateurs une prise en main conviviale grâce aux explications données par les animateurs de Médiacycles.



Le maire a félicité les Pfastattois qui ont adhéré au projet et qui dorénavant, pour la plupart d'entre eux, se déplaceront à vélo pour se rendre sur leur lieu de travail. Selon l'ADEME, 71 % des déplacements faits en VAE l'étaient auparavant en voiture.

Il a également rappelé que cette action menée par m2A s'inscrit dans la continuité du plan climat lancé en 2006 puisque l'agglomération a engagé un plan stratégique et opérationnel de transition énergétique, ce qui lui permet d'être exemplaire dans ce domaine.

## Les vélos à assistance électrique débarquent à Pfastatt

La qualité de vie de ses habitants et des générations futures est une de ses priorités. Mulhouse Alsace Agglomération a donc souhaité donner un nouvel élan à la pratique du vélo sur son territoire et a lancé l'élaboration d'un plan vélo.

Deux axes d'intervention prioritaires ont émergé :  
 - la réalisation d'un réseau d'aménagements cyclables plus lisibles, continus et sécurisés, se traduisant notamment dans la révision du schéma directeur cyclable,  
 - le développement du vélo à assistance électrique.

m2A a bénéficié d'une aide de l'état de 1 M€ pour l'achat de 5 bus électriques et de 470 000 € pour 565 vélos électriques qui ont tous été loués.

## C'est l'été, attention au bruit !

A l'arrivée des beaux jours nous vivons davantage dehors et reprenons nos activités à l'extérieur... souvent accompagnées de toutes sortes de bruits. Sachons faire preuve de civisme et de savoir-vivre dans l'exercice de ces activités et respectons les règles relatives à l'utilisation d'engins bruyants que nous vous rappelons ci-après.

Sachons également limiter les bruits dus à l'utilisation d'équipements de piscines familiales ou encore d'appareils diffusant du son et de la musique.

Nous préserverons ainsi la qualité d'un environnement et d'un cadre de vie auxquels nous sommes tous attachés.



### Rappel du règlement concernant les engins bruyants

Un arrêté municipal interdit d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses

à gazon, motoculteurs, tronçonneuses, perceuses, etc...

- les jours ouvrables, avant 8h et après 20h,
- les samedis, avant 8h, entre 12h et 15h et après 19h,
- les dimanches et jours fériés avant 9h et après 12h.

Cette interdiction est assortie d'une amende équivalant à une contravention de 3<sup>ème</sup> classe, en cas de non-respect des horaires fixés ci-dessus.

L'arrêté municipal portant sur le bruit est consultable sur le site internet de la commune dans l'onglet Municipalité/Arrêtés permanents.

## Lotissement Le Château

La parcelle située à l'arrière de la ferme communale, en face de la sortie de la déchetterie, a fait l'objet d'une demande de lotir en 2017.

La société SOVIA de Colmar a pris en charge les travaux de lotissement et de viabilisation de cet ensemble.

Ce petit lotissement privé baptisé « Le Château » comprendra 15 maisons individuelles, desservies par une voie centrale.

Certaines parcelles auront un accès direct depuis la rue des Soieries ou de la rue Texunion.

Les réseaux de gaz, d'électricité, d'eau potable, de télécom et d'assainissement ont été tirés depuis les rues voisines. Chaque parcelle a ainsi été viabilisée.

Les enrobés provisoires ont été posés la semaine après la Pentecôte.

L'ensemble de ces travaux ont été réceptionnés début juin.

Les premiers permis de construire pourront dorénavant être déposés.



## Mise en accessibilité des arrêts de bus

Dans la continuité des travaux effectués en 2017, deux arrêts de bus seront mis en accessibilité pour les personnes à mobilité réduite.

Il s'agit de l'arrêt "Etangs St Pierre" (celui côté pair en face du Super U) et les deux côtés de l'arrêt "Hôpital" situé rue de la République.

Ces travaux seront réalisés mi-juin par la société Colas dans le cadre du marché d'entretien de la voirie.

La durée des travaux pour chaque arrêt sera de une à deux semaines.

Des arrêts de bus provisoires et des zones de travaux avec éventuellement des déviations seront mis en place.

## Travaux nouvelle école du Fehlacker

La construction de la nouvelle école suit son cours. Les travaux de fondation et de préparation des réseaux se sont poursuivis tout au long du printemps.

La dalle béton a été coulée fin mai. A présent, les maçons vont « monter » les murs de l'ensemble du site.

La pose de la charpente est prévue pour le mois de juillet. Suivront tous les corps de métier du second œuvre (plâtrerie, carrelage, menuiserie...).

En parallèle, des réunions de concertation se multiplient avec les différents acteurs du futur site (Mairie, m2A, MJC, corps enseignant...) afin de prendre en compte au mieux les attentes de chacun pour ce site qui accueillera les enfants pour la classe, la cantine et le périscolaire.

Patrice WILLEMANN  
Responsable des Services Techniques





## Pierre RENDLER

Pierre RENDLER nous a quittés à l'âge de 81 ans.

Né le 1<sup>er</sup> mars 1937 à Pfastatt, il était le fils aîné des trois enfants de Charles RENDLER, maître menuisier et de Rose ROST, employée de bureau.

Ayant toujours habité à Pfastatt, où il a construit sa maison, il y a effectué une partie de sa scolarité, puis a continué à l'école des Frères de Mulhouse.

Pendant son service militaire, il a vécu les événements d'Algérie où il fut attaché comme sergent au groupement aérien d'Alger.

Le 5 mai 1961, il se maria avec une mulhousienne, Lucienne FROELICHER, née en 1938 à Sarrebourg en Moselle, chef caissière puis gérante de Coop. De leur union est née en 1962, Fabienne, devenue épouse de Jean-Robert ZIMMERMANN. Ils leur donnèrent la joie d'avoir trois petits-enfants : Nicolas, Pierre et Fanny.

Ce bonheur était malheureusement rompu le 15 août 2016 avec le décès de Lucienne. Pierre RENDLER, qui avait effectué sa carrière professionnelle au sein des PTT en qualité de cadre supérieur, fut très actif dans l'association nationale des Anciens Combattants et

Victimes de Guerre des PTT (ACVG/PTT). Il en a été son secrétaire général adjoint dans le Bureau National et Président, en 1998, de la section du Haut-Rhin.

Dans le monde des combattants, il fut aussi vice-président de la Fondation Entente Franco-Allemande, président de l'Union départementale des anciens combattants du Haut-Rhin et président, de 2012 jusqu'à son décès, de la section locale de Pfastatt de l'Union Nationale des Combattants.

Il a également été actif au Conseil municipal de Pfastatt où il fut conseiller municipal de 2001 à 2014. Il le fut aussi en tant que président en titre de l'association La Ribambelle qui gère la crèche de Pfastatt et le Relais d'Assistants Maternelles (RAM).

Pour toutes ces activités, Pierre a été honoré par l'Ordre National du Mérite et est titulaire de la croix du combattant et de la médaille de la reconnaissance de la nation.

La maladie n'arrêta pas cet homme resté à ses postes jusqu'à ses derniers jours. Malgré son courage, son mal devait malheureusement l'emporter le 21 avril 2018.

Un dernier et grand hommage lui a été rendu dans l'église paroissiale Saint-Maurice de Pfastatt, le 25 avril.



## Marius GAUGLER

Né le 10 novembre 1947 à Lutterbach, Marius GAUGLER, qui faisait partie de l'équipe des jardiniers de la commune, nous a quittés.

En 1968, il avait commencé son parcours professionnel à Cordoual.

Après un licenciement collectif, Il avait été engagé à la commune de Pfastatt le 1<sup>er</sup> mai 1975 en qualité d'ouvrier d'entretien de la voie publique.

Reclassé OP1 le 1<sup>er</sup> mai 1976 puis OP2 le 1<sup>er</sup> mai 1978, il avait été intégré agent technique qualifié le 1<sup>er</sup> juin 1988 et promu agent technique principal le 1<sup>er</sup> juin 1992.

Promu agent technique en chef, le 1<sup>er</sup> mai 2005, il avait pris sa retraite le 1<sup>er</sup> juillet 2006.

En 1994, il avait reçu la médaille d'honneur communale en argent pour 20 années de service et celle de vermeil, en 2004, pour 30 années.

■ Daniel SCHAERER

## Naissances

### FÉVRIER 2018

27/02 **Malone, Steve, Jérémy** DIJOUX

### MARS 2018

03/03 **Liana, Violette, Catherine** JOLY

03/03 **Margaux, Fabienne, Jeannette** DANGER

03/03 **Enes** AKPINAR

04/03 **Jahyan** PILAT

10/03 **Naïla** CHOUHAD

14/03 **Lisa** TRULES

19/03 **Eliot** SANCHEZ

22/03 **Elon, Seth** BURGER

23/03 **Marwan** ALLAOUI

24/03 **Alaïa** BENALI

27/03 **Jasmine** BOUANAKA

### AVRIL 2018

04/04 **Adam, Yanis** YAHIA

08/04 **Farah** EL MOUSSATI

10/04 **Emir** YIGIT

13/04 **Emir** BULMUS

16/04 **Assiya** BERGUIGA

17/04 **Nour** DALILI

23/04 **Saylane** HAMIDI

24/04 **Noé, Marc, Maxime** KNOBLAUCH

### MAI 2018

13/05 **Imrane** BEN ZAIED

25/05 **Idris** GABORIAU

## Mariages

### MARS 2018

24/03 **KUCUKAL Ahmet & BOSTANCI Aleyna**

### AVRIL 2018

07/04 **UGUR Murat & TEKIN Umriye**

13/04 **BOUANAKA Karim & STITI Rachida**

20/04 **FERREIRA Luis & AYAD Rachida**

20/04 **DUCHAMBON Patricia & HATTERER Brigitte**

21/04 **HIRTH Christophe & STUDER Myriam**

28/04 **EL GHAOUI Mohamed & DELERS Roxane**

28/04 **MARCZAK Florian-Martin & STREBLER Christelle**

### MAI 2018

04/05 **MENDI Farid & BAYAZIT Zeynep**

19/05 **KENTZINGER Stéphane & GARREAU Samantha**

### JUIN 2018

02/06 **JADOT Gilles & OLLIVE Sandrine**

02/06 **WALTER Didier & SCHOTT Claudine**

## Noces d'Or

### MAI 2018

04/05 **KALTENBACHER Alain & FELLMANN Danièle**

## Noces de Diamant

### MAI 2018

13/05 **SCHLIENGER Joseph & KUEN Denise**

## Jubilaires

### JANVIER 2018

08/01 **HOUSET Jean** 90 ans

### FÉVRIER 2018

19/02 **FREY Roland** 80 ans

20/02 **LAUNET née LUCAS Yolande** 90 ans

### MARS 2018

01/03 **MILHAU née WEHRLIN Jeanne** 90 ans

01/03 **MORETTI née KUENTZ Suzanne** 90 ans

24/03 **NIEDERMEIER née SCHRECK Elisabeth** 80 ans

30/03 **DE SOUSA née DA COSTA Eunice** 85 ans

### AVRIL 2018

06/04 **HABY née BEDO Lucie** 90 ans

11/04 **RICHARD Georges** 80 ans

13/04 **KELLER née BRUNNER Marie** 95 ans

15/04 **MUNIER Roland** 85 ans

16/04 **BROBECK née GROSSARD Liliane** 80 ans

17/04 **STRUB née STOESSEL Colette** 80 ans

27/04 **PEGART née SCHRUFFENEGER Hugette** 85 ans

29/04 **ROTH née STAHL Marie-Antoinette** 90 ans

### MAI 2018

02/05 **DJEFFAL née BOUSSABOUA Lilla** 80 ans

05/05 **TRAENTLE née SCHWEITZER Jeanne** 85 ans

07/05 **MEYER Jean-Paul** 80 ans

08/05 **GUILBERT Francis** 85 ans

08/05 **KEMPF Gérard** 85 ans

14/05 **ZAPICO née MENENDEZ IGLESIAS Jesusa** 80 ans

15/05 **MUNCH née EMTER Germaine** 90 ans

## Décès

### FÉVRIER 2018

28/02 **OHLEMANN née HUG Juliette, Anne** 94 ans

### MARS 2018

01/03 **HELFRICH née CLADE Fernande, Hélène, Jeanne** 83 ans

01/03 **LARDE née FERNOW Anne, Louise, Clotilde** 74 ans

01/03 **MEYER Joseph** 89 ans

01/03 **FOULQUIER née ZIMMERMANN Jacqueline, Madeleine** 89 ans

12/03 **WIOLAND Marie-Thérèse** 85 ans

14/03 **HILDENBRAND née FUCHS Pierrette, Yvonne** 92 ans

15/03 **BIRGIN Monique** Alphonsine 66 ans

15/03 **RUFFENACH née GUTWEIN Hélène** 87 ans

21/03 **JASINSKI René** 83 ans

30/03 **PALIN Jacques, Pierre** 83 ans

31/03 **BOSCATO Guiseppe** 91 ans

### AVRIL 2018

03/04 **KUEN née FRANTZ Eugénie, Céline, Hélène** 82 ans

03/04 **BAEUMLIN née SPIESS Renée, Bernadette** 79 ans

04/04 **CHOSSON née BARDIAUX Jeanine, Françoise** 69 ans

06/04 **SIEBER née GIBEY Anne, Marie, Louise** 90 ans

09/04 **RAINERI Hugues, Jacques** 72 ans

13/04 **SCHROETER née KLAUER Lina, Marguerite** 92 ans

18/04 **PLANES Joseph** 93 ans

21/04 **RENDLER Pierre** 81 ans

23/04 **PIUSSI Vittorio** 61 ans

27/04 **LOETSCHER Francis, Noël** 64 ans

### MAI 2018

01/05 **WOEHL née GASSER Marie, Laure** 72 ans

02/05 **DIDIER Michel** 69 ans

04/05 **MUESSER née KACHELHOFFER Odile, Marie, Barbe** 89 ans

12/05 **STOECKEL Yves, Joseph, Martin** 60 ans

13/05 **ZAWIERTA Lucien, Georges** 85 ans

25/05 **HAULER François, Robert, Georges, Eugène** 77 ans

Au  
programme  
de l'OMSAL  
pour l'été  
2018

## Bal tricolore

**Vendredi 13 juillet à partir de 20h30**

*cour entre les deux écoles du centre,  
entrée côté Parc du Général de Gaulle*

L'OMSAL organise son traditionnel bal tricolore animé par l'orchestre Collins Orchestra à l'occasion de la fête nationale. Un feu d'artifice sera tiré vers 23h.

**En cas de mauvais temps, rendez-vous au Cossec.**

## Soirée dédiée au jazz

**Mardi 14 août à partir de 20h**

*cour entre les deux écoles du centre, entrée rue Henri Haeffely*



### **20h : Wax & Boogie Rhythm Combo feat. Drew DAVIES**

*Ster WAX, chant  
Drew DAVIES, saxophone, chant  
David GIORCELLI, piano  
Oriol FONTANALS, contrebasse  
Reginald VILARDELL, batterie*

Tout droit venu de Barcelone, le Wax & Boogie Rhythm Combo est spécialisé dans le boogie woogie des années 30, le swing des années 40 et le rhythm'n'blues des années 50.

A leur côté pour ce concert exceptionnel : le saxophoniste et chanteur britannique Drew DAVIES, dont la réputation n'est plus à faire. Son talent lui a valu d'être plébiscité dans nombre de festivals européens



### **21h30 : Les Orteils Décollés**

*Manuel POULTIER, clarinette  
Andrzej RYTWINSKI, accordéon  
Landry MARTIN, guitare  
Thierry HERMANN, guitare  
Michel HERMANN, tuba  
5 musiciens venus de divers horizons  
ont mêlé leurs racines pour vous*

faire partager leur goût de la mélodie, de la vitalité, des rythmes langoureusement endiablés ou diablement langoureux, leur goût pour les mélanges et la diversité.

Leur répertoire festif emprunte les sentiers des Balkans, du Klezmer, campe dans les contrées manouches et pousse sa musette jusqu'aux confins de la chine polonaise ! Venez participer et... que la musique vous gagne par les pieds !

**En cas de mauvais temps, rendez-vous au Cossec**

